

Bibliothèque de la
Legislature
Province de Québec
Hotel du Gouvernement, Q

\$15,000,000 Chemical Complex to Go Ahead Federal Participation in Valleyfield Wharf Construction Approved With Record Speed

A 700,000 dollar wharf on the St. Lawrence Seaway, to facilitate the construction of an \$8,000,000 chemical fertilizer plant and the expansion of the Electrolytic Zinc plant in Valleyfield to the tune of some \$700,000 was the substance of a press conference held last week Friday afternoon jointly by Valleyfield's Industrial Mayor Robert Cauchon and M. P. Gerald Laniel. The wharf, said Mr. Cauchon with pride, will make Valleyfield the 4th city in the province of Quebec with deep sea docking facilities. The others are Montreal, Quebec and Three Rivers.

The construction of the wharf had been the key to the construction of the new chemical fertilizer plant and a speedy answer from the Federal Government regarding its approval and participation was essential. The city of Valleyfield had already committed itself for \$300,000 towards the construction of the project, the syndicate representing a number of participating firms declared itself ready to contribute 200,000 and the Federal Government had been asked to pay \$250,000... a total of \$750,000.

At Friday's press conference Mr. Laniel announced the Federal Government's participation and added that never before had so much red tape been moved out of the way so fast. A request like this, Mr. Laniel said, usually takes 6 months and longer... under Mr. Cauchon's continued pressure it only took 3 weeks. Approval had to be given by 4 different authorities... the Department of Transport, the St. Lawrence Seaway, the Department of Industrial Expansion and the Department of Public Works. Mr. Laniel went out of his way to emphasize that most of the credit goes to Mayor Cauchon while the Mayor said that without Mr. Laniel's excellent cooperation...

tion it would not have been possible. The wharf will be large enough to accommodate 2 ships at a time and will 700 feet long.

Engineers will start work on the project within 2 to 3 weeks, piling will be carried out during the winter while the digging and removal of earth will be started in early spring. The completion date has been set for the end of July of next year.

The new company... the name is expected to be announced in the near future... is expected to be ready for production by the time the wharf has been completed.

The Federal Department of Public Works will supervise the start of the construction and will call for tenders. Valleyfield's engineers and maintenance department will take over later, as the wharf will become municipal property.

Mr. Laniel also stated that as the new plant will be exporting part of its produce this will be a definite contribution to Canada's International Trade balance. He further pointed out that requests in the past for a wharf along the Seaway, by interested parties, had been turned down twice. This time, the Seaway Authority has given its approval and Mr. Laniel feels that the new docking facilities will be a great economic and industrial benefit to the area as a whole.

Situation de l'emploi à Valleyfield

M. J. Deserres, gérant du Bureau National de Placement, nous informe qu'au 30 septembre 1964 747 hommes et 357 femmes étaient inscrits pour emploi, comparativement à 843 hommes et 334 femmes au 31 août 1964 et 821 hommes, 515 femmes au 30 septembre 1963.

Il s'agit d'une diminution de l'ordre de 11% chez les hommes dans le travail clerical, les services de construction et une augmentation de 7% chez les femmes dans le travail clerical et les services alors qu'on note une diminution dans l'industrie du textile.

Comparativement à septembre 1963, on constate une diminution du chômage de l'ordre de 7% dans la vente, les services, la construction, les produits chimiques et le textile.

En septembre 1964 597 personnes ont trouvé un emploi par l'entremise du Bureau National de Placement dans l'agriculture, principalement à la récolte des pommes, l'industrie manufacturière, le commerce, les services la construction.

Le présent état des ventes a diminué la récolte des pommes d'environ 50% de sorte que l'embauchage a lui aussi diminué de moitié en comparaison avec l'année dernière.

L'installation des industries Mc Arthur Chemicals et Goodyear Tire & Rubber Co. de Canada devrait contribuer, au cours des prochains mois, à absorber un important pourcentage de la main-d'œuvre qualifiée à la recherche d'un emploi.



Members of the Valleyfield Council in the background with City Clerk Charles Codebecq, M. P. Gerard Hamel for the county of Beauharnois - Salaberry, Mayor Robert Cauchon of Valleyfield and City Engineer Alcide Lafontaine posing for the camera after the announcement was made concerning the wharf and the construction of a new chemical fertilizer plant in Valleyfield. (Photo-Peter Rozon)

Quebec next step

Chateauguays Approve Preparation For Amalgamation Draft Bill

At last week's council meetings of both the Town of Chateauguy and Chateauguy Centre aldermen of both councils unanimously approved resolutions which will allow for the preparation of a draft bill concerning the amalgamation of the two Chateauguays. The Bill has to be presented to Quebec Legislature before December 31st of this year in order to be approved during the next session of parliament which starts in January.

Furthermore Mayor Richard Sutterlin of Chateauguy Centre has invited the mayors and members of both councils to meet at the Centre Town Hall on Wednesday night of this week... today at 8:30 to discuss the division of wards and other problems pertaining to the suggested amalgamation. At this meeting, the public is not invited.

At a meeting of the Town of Chateauguy Council on September 15th the aldermen unanimously adopted a resolution accepting the result of the

Referendum held on September 10th. These results clearly indicate that the majority of the population of Chateauguy is in favor of amalgamation. At this same meeting aldermen Paul Merette and Aldor Herbert were elected to form a town planning committee for the Town of Chateauguy.

At a following meeting of the Town of Chateauguy Council... September 29th... alderman Philippe Bonneau supported by alderman Louis J. Sottiaux proposed that all advertising published by Mayor Joseph Laberge in the local newspapers... giving information regarding the referendum and proposed amalgamation of the two Chateauguays... be paid for by the Town. Only one out of the eight aldermen voted against this proposal... alderman Ernest Dupont.

Mayor Joseph Laberge who had asked for a unanimous decision on this matter... vetoed the decision and told the council that he would pay for the advertising out of his own pocket.

DEUX HEURES de TRAJET pour ALLER à L'ÉCOLE

par Monique Legault.

Le printemps passé, les adultes de la région ayant des enfants qui fréquentent l'école régionale Youville s'étaient réunis au gymnase de l'école Ste-Martine. Après les exposés des gens avertis donnant la raison d'être de la centralisation, les avantages, les parents conclurent que c'était un avantage, d'avoir une école régionale à la condition que les enfants ne passent pas le tiers de leur journée dans les autobus et que l'école devrait être située au centre géographique de la région.

Les délégués des commissions scolaires concernées ont un nombre de 32, se sont réunis et ont décidé de constituer un comité régional et que le centre géographique et démographique est Ste-Martine, on demande de reviser les documents.

Chateauguy School Commission Has Transportation Problem

The Chateauguy Catholic School Commission at its meeting of last week divided the transportation of school children under its jurisdiction between 4 contractors and is now prepared to spend \$50,000 more than when the first tender by Reid and Bourcier for \$39,500 was accepted in August.

of the street, containing all conduits, or were we going to have separate trenches near the ditch, one for water, one for sewers? The decision, after consultation with University of Montreal advisors, is in favour of the side-of-the-road solution.

In another year or so, then we shall be delivered of the spectre of widely-scattered epidemics of contagious diseases. In another year or so we shall be able to tell our insurance man, we too, have water for fire-protection.

not able to meet the requirements thus making the change necessary, which was made with the approval of the Department of education.

The Catholic School Commission of Chateauguy has now under its jurisdiction over 3500 children. At the present rate of increase it is expected that a new 21 class room school has to be built every year for the next 3 years. For example... at present there are no less than 19 first grades.

A change in the make up of the School Commission has also taken place with the resignation of Mr. Robert Sylvestre who represented the West End area of Chateauguy. Mr. Sylvestre had to resign because he is being moved to Ottawa by the firm he works for. He has been replaced by Mr. Germain Faubert of Ville de Lery, who up to now was technical representative for Ville de Lery.

de foi et de charité qu'ils rendent tout au long des événements de chaque jour devra être en accord avec l'enseignement reçu.

Parents chrétiens, il serait bon que vous consacriez quelques instants matin et soir, à prier et à vous recueillir avec votre enfant, le catéchisme en main, devant l'image et le thème de son choix.

Vous devez le laisser exprimer à Dieu ses sentiments intérieurs par la prière, le geste ou le chant qu'il désire.



M. P. Gerald Laniel congratulates Mayor Robert Cauchon of Valleyfield at a press conference last Friday afternoon at which time Federal Government participation in the construction of a wharf on the St. Lawrence Seaway was announced. (Photo-Peter Rozon)

Valleyfield aura son port de mer

La Venise du Québec est sur le point de devenir un des plus grands centres industriels de la province. Lorsque l'on annonce une nouvelle conférence de presse, les campivalenciens ne savent ou donner de la tête; que va-t-on encore annoncer? - Sera-ce une autre industrie? - L'avalanche industrielle qui déferle sur Valleyfield depuis quelques mois ne semble pas prête de s'arrêter.

Au cours d'une conférence de presse tenue vendredi dernier, le maire Robert Cauchon, conjointement avec le député fédéral Gérard Laniel, annonçait l'intention du gouvernement fédéral de souscrire les \$250,000 nécessaires à la construction d'un quai en eau profonde dans la Voie Maritime près de Valleyfield. L'on sait que le projet d'expansion de la Canadian Electrolytic Zinc ainsi que la venue d'une nouvelle industrie dépendaient de ce quai. La cité avait déjà accepté de fournir \$300,000 pour ce projet, les compagnies y allaient de \$200,000 et l'on avait demandé au gouvernement d'Ottawa de compléter cette somme jusqu'à concurrence de \$750,000, coût total du projet.

Le maire Cauchon et le député fédéral méritent des félicitations pour avoir accompli ce travail de main de maître. Ils ont réussi, par leurs efforts conjugués, à faire bouger cette immense machine qu'est l'administration fédérale. Un tel projet n'aurait pu, normalement, se réaliser avant un an. Plusieurs obstacles s'opposaient tout d'abord à sa concrétisation, notamment; le courant étant trop fort le quai n'aurait pu résister; trop de départements fédéraux étaient impliqués dans ce projet pour que l'on soit assuré du succès; et enfin, l'effort surprenant de faire bouger cette masse de bureaucraties qui ne se déplacent qu'avec lenteur. Mais grâce à MM. Cauchon et Laniel, tout ceci n'est maintenant que mauvais souvenirs.

L'étude du projet est déjà entreprise et le rapport préliminaire parvenu

dra aux autorités municipales. Le 17 octobre prochain. Les travaux seront exécutés par le ministère fédéral en coopération avec nos ingénieurs conseils. Le creusage sera entrepris dès le début du printemps et il semble qu'à l'été prochain, Valleyfield aura son port de mer, devenant ainsi la 4e ville au Québec dans le domaine industriel. Montréal, Québec et Trois-Rivières détiennent les premiers rangs.

Le quai sera grigé le long de la Voie Maritime entre la Canadian Electrolytic Zinc et l'ancien chantier de l'Hydro-Québec nommé Camp 3. Lorsqu'il sera terminé, le plan d'expansion de l'affinerie de zinc sera déjà prêt à être opéré. Le quai aura une longueur approximative de 700 pieds et sera grigé en forme de pointe s'engageant à travers les terres; il pourra accommoder deux cargos à la fois.

Quant à la NOUVELLE INDUSTRIE, son nom ne sera officiellement connu que dans quelques semaines. Néanmoins, on sait cependant qu'il s'agit d'une entreprise du SYNDICAT des PHOSPHATES qui opérera en très étroite collaboration avec l'affinerie de zinc. Ce sera la première industrie fabriquant des produits de base à s'établir dans la région.

Il fut un temps où une seule industrie primait à Salaberry-de-Valleyfield. Ce temps est maintenant révolu et fait place à une ère de prospérité telle que nous n'en avons encore jamais connue. Valleyfield est depuis quelques mois baignée par un 'Soleil industriel' qui en réchauffe les habitants. Ne nous laissons pas geler et agissons en conséquence.

Au cimetière VANDALISME A COTEAU DU LAC

Il semble que l'époque de Frankenstein et de la Forêt Noire ne soit pas encore révolue. Il existe encore de nos jours des gens pour qui un cimetière est un endroit semblable aux autres et où l'on peut tout se permettre.

Dans la nuit de samedi à dimanche dernier, des vandales se sont introduits dans le cimetière de Coteau-du-Lac et ont détérioré près de 75 monuments. Les dommages matériels s'élevaient à plus de \$10,000. Certains des monuments, de véritables cénotaphes, coûtent près de \$3,000. Après avoir rasé leur goût de vandalisme, les intrus ont tenté de s'introduire dans l'église mais sans succès.

On espère néanmoins que la Sureté Provinciale, forte des indices recueillis sur les lieux de cet acte de vandalisme appréhendera bientôt les

culpables. Les bandits ont quand même pu enfoncer la porte de l'église voisine et briser plusieurs vitres.

Unemployment Down in Valleyfield

Mr. J. Deserres, manager of the National Employment Office in Valleyfield reports that on September 30, 1964, 747 male and 357 female workers were registered for employment compared to 843 male, 334 female workers on August 31, 1964 and 821 male 515 female workers on September 30, 1963.

This represents a 11% decrease in the male division, in clerical, services and construction fields and a 7% increase, in the female division, in clerical work and services while a decrease is noted in textile.

As compared to September 1963, a 17% decrease of unemployment is noted in the trade, services

construction, chemicals and textile fields.

During September 1964 597 persons were placed in employment through National Employment Service in the following categories; agriculture, mainly at apple picking, manufacturing, business trade, services and construction.

The apple crop is 50% of last year's all through Huntingdon County and hirings have been in the same proportion.

The installation of Mc Arthur Chemicals and Goodyear Tire Rubber Co. of Canada in our city will no doubt provide work for large percentage of qualified workers looking for employment.

have our sewers immediately! It is, however, the starting point, and the council has now been able to set up a timetable for the completion of the work. If everything goes well, and would there be any reason for anything going wrong, the council would be called upon to investigate the cost of a sewage treatment plant for the Heights by November 10. At that time it will be decided if going it alone for the sewage treatment would be too expensive. If it is, the rate treatment

plant would be dropped, and we would start negotiations with the Town of Chateauguy, to use their treatment plant jointly. The Quebec Water Board will be called upon to facilitate these negotiations. Once the Heights have come to an agreement with the Town of Chateauguy, and this would also include a proviso for the supply of water, and should be concluded by December 18, plans and specifications for the entire system have to be submitted to the council, to be decided upon by mid January 1965. At that time, tenders will be called for the construction of the system, and as soon as these tenders will have been received, the council will have all the elements necessary to budget for the cost of the enterprise. Once the cost determined, the council can approve a special loan by-law to finance it all. Date of the work starting? Approximately Mid March 1965, completion by fall.

Incidentally, a long-standing controversy has now been resolved. Were we going to have one trench in the middle

Heights Council Approves Preparation of Sewer Plans

by Fern Hellemans

Finally then, on Thursday October 12th, the Heights Council made the decision; Messrs Lindsay, Cosgrove & Associates have been authorized to prepare plans and specifications for the construction of sewers, a sewage treatment plant, and water mains. The motion resolving this was made by Fred Behrens, and seconded by John Friedlander. The entire council, even the Mayor, voted for. One election promise that is in the process of being kept! Of course this motion does not mean, that we shall

A propos de la nouvelle catéchèse

Au cours de la semaine dernière, les parents des enfants de première année rencontrèrent les titulaires afin de prendre connaissance de la nouvelle catéchèse. Selon le nouveau mode d'enseigne-

ment du catéchisme, (les vérités sont les mêmes), l'enfant est amené à entrer en relation personnelle avec les trois Personnes divines; en allant vers le Père, par le Christ, dans l'Esprit-Saint.

Les jeunes élèves sont d'abord initiés au silence, à la maîtrise de leur corps par des exercices de groupes afin de les rendre capa-



When a man answers the phone, he reaches for a pencil. When a woman answers the phone, she reaches for a chair.

Chateauguy Civitan Cake Sale

The Chateauguy Civitan Club is starting its annual Cake Sale today, October 14th, until Christmas. In accordance with Civitan's slogan... "Help Us to Help Others"... the money from this Cake Sale will be used to help mentally retarded children in the Chateauguy area and for other worthwhile local projects. The cakes will be for sale at SPORT Super Market, at 11's SUNOCO Gas Station and at the West End Bowlorama.

There will also be a "Cake-a-thon" some time in November, details to be announced at a later date. Three pound delicious Fruit Cakes will be sold for \$4.00. The Chateauguy Civitan Club wishes to emphasize that all money collected from the Cake Sale will be used for LOCAL PURPOSES ONLY!

Vous avez entendu les chants utilisés à l'école. Il serait souhaitable que toute la famille les connaisse et les chante. Nous ne pouvons que louer ces fructueuses rencontres qui se répéteront mensuellement. Puisse-t-on selon la parole de St-Ignace d'Antioche: "Entendre en chacun de nous comme une source d'eau vive qui murmure: VIENS VERS LE PÈRE."



**Chateauguy Regional
Shopping Plaza**
D'Anjou Blvd. - Tel. 691-9110
Chateauguy

Happy Anniversary

Oct. 15 - 24

VENTE ANNIVERSAIRE
ACHETEZ MAINTENANT! PAYEZ L'AN PROCHAIN!



PRIX DE VENTE
997
SALE PRICED

**ÉCONOMISEZ \$2.02!
COSTUMES DE LANDAU!**

REG \$11.99. Costumes de landau en épaisse peluche soyeuse d'"Orlon". Entièrement doublé. Blanc, rose, bleu. Tailles 12 à 24.

SAVE \$2.02! REG. \$11.99! One-piece pram suit of thick, soft "Orlon" pile is fully lined. White, pink or blue. Sizes 12 to 24.



VOTRE CHOIX
897
CH. EACH

POUR PETITS SKIEURS!

Costumes 2 pièces à trame nylon et coton peigné. Doublure rayonne matelassée. Capuchon garni de mouton. Rouge, bleu roi, brun. Tailles 2 à 6x.

Ou modèle à veste de nylon matelassé avec capuchon garni de peluche blanche. Pantalons coton. Rouge, ou bleu roi. Tailles 2 à 6x.

Youngsters' Ski Styles Nylon warp and combed cotton 2-pce. suit is rayon quilt-lined with mouton-trimmed hood. In red, royal or brown, sizes 2 to 6x.
Or choose the quilted nylon jacket with white pile trimmed hood. Cotton pants. In red or royal, sizes 2 to 6x.

For the Young Skiers!



ACHAT SPÉCIAL

12⁸⁸
CH. EACH

SOYONS À LA MODE!

Manteaux habillés pour fillettes. Confectionnés de tissu tout laine sur lamé, doublure rayonne matelassée. Dos droits, devants croisés ou non, quelques uns avec découpes devant. Col en peluche. Plusieurs coloris. Tailles 7 à 14.

Special Purchase!

All wool or laminated wool dress coats are rayon quilt lined, tailored with straight backs, double or single breasted, some with cut panel fronts. Plush pile collars. Choice of colours. Sizes 7 to 14.

Voyez les nombreux autres spéciaux d'anniversaire dans notre circulaire

Many Other Anniversary Specials in Our Circular

DORMEUSES RALLONGEABLES

Pour garçons et filles. Dormeuses 2 pièces en coton. Vaporeux envers molletonné. Tailles 1-4 REG. \$1.99

BOYS' and GIRLS' 2-PCE. "GROW-A-SIZE" SLEEPER in fluffy-soft fleece lined cotton! Sizes 1-4.



157
CH.

POLOJAMAS FINETTE

Pour fillettes. Polojamas à encolure, poignets, taille et bande de cheville en tricot à côtes. Taille élastique. Finette de coton imprimée de fleurs en rose ou bleu. Tailles 8 à 14

197

FLANNELETTE POLO-JAMAS
Girls' polo-jamas feature ribbed neck, cuffs, waist and ankles, elastic waist. Pink or blue floral motif cotton print-flannelette. Sizes 8 to 14.



SEUL
997
ONLY

COSTUME DE LANDAU 2 PIÈCES

Veste en peluche de nylon, pantalons en nylon et coton. Choude doublure en rayonne matelassée, capuchon garni de mouton. Tailles 2 à 24. REG. \$12.99. Tailles 2 à 6x. REG. \$14.99. Modèles de couleur \$17.97.

TWO-Piece from \$17.97



From Coast to Coast

Zeller's 32nd Anniversary Sale

Once again, Zeller's biggest sale of the year marks the occasion of the Company's "birthday". This year, Zeller's celebrates 32 years of operation in the retailing business, serving in every Province with the exception of New foundland. As expected from a big Zeller's sale, customers can count on worthwhile savings on dozens of seasonal items for the family and the home, all carefully selected to bring thrifty Canadians exceptional value for their shopping money. For this year's big anniversary sale your local store has chosen the "Harvest time" theme and the entire staff will dress accordingly to create an authentic atmosphere, solely for the pleasure of the many shoppers.



J. GAETAN HOUDE

SUCCESS STORY:

As a success story, the story of the growth of Zeller's Limited is truly noteworthy. Founded in 1932, at a time of economic depression, it took the courage and foresight of the late Walter P. Zeller, a native of Kitchener, Ontario, to undertake a new business venture. The subsequent development of his undertaking proved him right. From the first year of business on, Zeller's has been in a phase of expansion, so that the Company has grown from a 13 store operation in 1932, to its present size of 104 Stores with the Stores opened in the founding year greatly enlarged and modernized in every way.

Terrassement des abords de l'cluse a Melocheville

M. Gerald Laniel, notre député fédéral nous informe que l'Administration de la Voie Maritime du St-Laurent a décidé d'entreprendre des travaux de terrassement du côté est des écluses a Melocheville, dans la partie se trouvant à l'extrémité du village, afin d'embellir davantage cet emplacement qui est appelé à devenir un des sites touristiques les plus importants de notre région.

ANIMAL HOSPITAL



Tel. 691-1681
 Week: 2-4 & 6.30-8 pm
 Sat: 10 - 12 a.m.
 CHATEAUGUAY

PRESBYTERIAN CHURCH CHATEAUGUAY

McLeod Ave. at Massey Drive
 Morning Worship 9:30 a.m. & 11:00 a.m.
 Evening Worship & Bible Study 7:30 p.m.
 MINISTER
 Rev. J.F. Allan, B.A. B.D.
 ORGANIST
 Mr. David Smith
 CHURCH SCHOOL
 Seniors-9:30 a.m.
 Juniors (3-8 yrs.)-11:00 a.m.
 VISITORS WELCOME

The excellent team spirit which prevails is expressed not only in the courtesy in which the customer is treated, but also in the different activities the employees take part. Four bowling teams fight each year for a most coveted trophy, the annual Christmas party and the picnic do not lack in attendance, and neither do the chartered bus excursions planned by the Better Relations Committee, which is formed annually by employees and elected by the staff.

To the many people who make Zeller's the big family it is, and to your local Chateauguay Store... HAPPY BIRTHDAY!

Comme on le sait, Monsieur Laniel annonçait au mois d'août dernier que la Voie Maritime avait approuvé la construction d'un poste d'observation près de l'écluse no 3 ainsi que la construction d'un édifice abritant un comptoir de rafraichissements, un centre d'information touristique et des salles publiques; ceci afin d'offrir aux touristes et aux visiteurs un minimum de commodités lorsqu'ils s'arrêtent à cet endroit pittoresque du côté de Beauharnois.

C'est à la demande de la municipalité de Melocheville que notre député fédéral a entrepris des démarches pour que les autorités de la Voie Maritime acceptent de faire des travaux d'embellissement dans ce secteur qui avait été jusqu'ici quelque peu négligé. Des soumissions publiques ont été demandées pour ces travaux d'une superficie de 8,000 verges, carrées et la préparation d'un autre secteur pour en semencement le printemps prochain. A l'écluse même l'on construira une clôture de sécurité et l'on verra à paver de pierres les pentes de la même façon que les a approchés de l'écluse du côté de Beauharnois.

St. Lawrence Seaway

Cargo traffic through the Seaway between Montreal and Lake Ontario in September again exceeded 5,000,000 tons, the St. Lawrence Seaway Authority announced today. This brings total tonnage for the navigation season to date to over 29,000,000 tons, an increase of 35% over the same period a year ago.

ALONZO BELLIVEAU

PLUMBING, HEATING, ELECTRICITY
 CALL
 19 ANTOINE OX. 2-8851 CHATEAUGUAY

Le Richelieu et le Bill 16

Par Jean-Guy Gougeon

Lorsqu'un groupe d'hommes se réunissent, quel est un de leurs sujets de conversation favoris? - La femme, bien sûr! Mais les membres du Club Richelieu le font un peu plus sérieusement lorsqu'ils en discutent. Lors de la dernière assemblée, jeudi dernier, Me Pierre Brassard a prononcé une brève conférence sur le Bill 16.

On sait que le Bill 16 a été présenté à l'Assemblée Législative par Mme Claire Kirkland-Casgrain ministre d'Etat dans le cabinet Lesage. Ce Bill a trait à l'émancipation de la femme dans la société moderne.

Congres National des Dames Helene de Champlain

Environ cent cinquante déléguées venues du Québec, de l'Ontario et du Nouveau Brunswick ont étudié les problèmes des jeunes, le contrôle légitime des naissances, suivant les méthodes thermiques SERENA et OGINO-KNAUSS, ainsi que les problèmes de la famille moderne.

Quant aux vœux, ils ont porté sur les grands problèmes qui menacent le plus la famille; l'alcoolisme, certains programmes déformateurs de la télévision, l'absence d'un bureau de censure efficace, des félicitations au Ministère de la Famille pour le projet d'un Conseil Supérieure de la Famille.

Me Brassard, au cours de sa conférence, a fait la comparaison entre chacun des articles de ce Bill; il a également commenté les différences et les changements de ce Bill.

M. Marc H. Viau a également fait une brève allocution sur le régime des produits de consommation contrôlés par les Juifs. Et enfin, sensiblement dans la même note, M. Jean-Marc Drouin a soumis un rapport sur le Conseil Canadien des Chrétiens et des Juifs.

sa lutte contre l'alcoolisme, par son Institut antialcoolique.

Pour les provinces d'Ontario et du Nouveau-Brunswick, le problème dominant continue d'être les injustices scolaires envers les canadiens-français.

Voici la liste des officières élues au palier souverain; Mme Berthe Gagnon de Montréal, présidente; Mme Jacqueline Malo de Drummondville, vice-présidente; Mme Marguerite Tessier de Ste Agathe des Monts, secrétaire; Mme Irène Berlinguette de Pointe-Gatineau, organisatrice; Mme Thérèse Mainy de Trois-Rivières, trésorière.

Madame Rose Lauzon

Chateauguay Minor Football Club

by Ray Powis

On Saturday afternoon in a cold rain, the Chateauguay Bantam Blue team was defeated by a strong N.D.G. team 19-7 N.D.G. major were scored by Angle who went for one and Colote who

LE FRICOT BAR-B-Q
 WELL KNOWN FOR ITS GOOD FOOD
 Meals sent out on any order - The customer pays Tax & fare
 101 ALEXANDRE ST. BELLERIVE-VALLEYFIELD

FOR EXPERT REUPHOLSTERING & CUSTOM MADE SLIP COVERS
 CALL: 366-5950
 Estimates on request
 STOCKER UPHOLSTERING REG'D
 471 BEDARD-VILLE LASALLE

SERVICE d'Appareils MONTCALM
 F. DUMONT, Prop.
 D'APPAREILS DOMESTIQUES ELECTRIQUES
 SERVICE RAPIDE - OUVRAGE GARANTI
 MONTCALM APPLIANCE SERVICE
 212 Montcalm Téléphone: 373-5346
 Salaberry de Valleyfield, Québec

FOR FALL PLANTING
 GOOD CHINESE ELM HEDGE PLANTS AVAILABLE NEXT MONTH
 O. & MIKE VINCELLI
 NURSERY REG'D
 LANDSCAPING Contractor 691-1671
 St. Marguerite Rd. Ste Philomene

Woodlands Picture Framing
 Glass of all kinds - Solarpane - Glass table tops
 Re-silver old mirrors - Mirrors - Picture framing -
 Glass Shelves
 707 BLVD LEBY VILLE DE LEBY 691-9312

LaROSE PHARMACY
 82 ELKE
 Tel. 268-3004 268-3336
 REXALL and Laura Secord
 We specialize in prescriptions
 BEAUHARNOIS.

went over for two, with Maloney getting one conversion. Chateauguay's only major was by L. Hebert, conversion by Lofthouse.

In the Mosquito League on Saturday morning Chateauguay suffered their first defeat at the hands of Bishop Whelan by a score of 19-0 Bobby Oliver and Peter Quinn played their usual fine game and even though the team, had some bad breaks the boys showed real sportsmanship on the field of which some parents should take note.

The Chateauguay Pee-wees in turn lost to Bishop Whelan 14-12, the 2 missed conversions making the difference for a tie game. However, in the first quarter Barry Oliver put Chateauguay ahead 6-0 on a punt return. Bishop Whelan in the second quarter on runs from Mark Gledede and Charleston Jones made the score 14-6. Final quarter saw offensive end Pat Ernst of Chateauguay gather steam. However, it was too late as there remained only 3 plays to the end of the game and Bishop Whelan kept to the ground.

In Little Four House League, the league leading Argos were defeated by third place Als 18-12. For the Als S. Fontaine went over for a major while his team mate Dan ny Roy went over for two. G. Bissell was the point getter for the Argos with two majors.

In the 2nd game the second place Tl-Cats were defeated by last place Rough Riders 12-6 Peter Boshart got the majors for the Rough Riders and D. Round scored the only major for the Tl-Cats.

SERVICE POSTAL

M. Laniel nous apprend également que l'Honorable John R. Nicholson, ministre des Postes, a autorisé l'extension du service de livraison par facteurs à 153 points de remise additionnels dans la région de Chateauguay.

Voici la liste des rues affectées par cette décision; rue Sullivan, carré Robinson, crissant Dubois jusqu'à la rue Sullivan, rue Ville-Marie près de la rue Tremblay, rue Giroux près de la rue Faubert, rues Gen dron, Dollard, place Lalle-mant, rues Lallemand, Paul VI, Wilbrod de la rue Dollard à la place Lallemand, rue Dubé jusqu'à la rue Ben ny, rue Viau près Albert et rue Labelle.

Mary Gardner H and S Association News

The Mary Gardner Home and School Association, held its annual "Meet the Teacher" night on October 5th and close to four hundred parents attended. Following the reading of the minutes of the previous meeting of last spring and the treasurer's report, it was announced that Mrs. Noreen Hawley had resigned as recording secretary and that Mrs. Lilian Daley agreed to replace her until the next election.

It was further announced that the Home and School would not sponsor a ballet course for the girls, this year due to the fact that the cost would be prohibitive. However, there will be a course titled "Etiquette and Social Graces" for all girls 12 years and over. Instructors are graduates from accredited modeling schools and are volunteering their services, therefore, the registration fee will only be 50c and this is to cover any minor expenses which may occur during the course. The purpose of the course, in the words of Home and School President, Mrs. Fraser "is to turn out poised, graceful, soft-spoken and confident young ladies". Registration will take place October 20th at 3:30 P.M. in the small cafeteria in the Mary Gardner School. The course will terminate in late March with a "Mother-Daughter" tea, wherein the girls will be hostesses to their mothers.

It was also announced that the adult education chairman is offering two courses, this year. One by the St. Jean Ambulance...both the preliminary and the advanced courses and judo. It has been suggested that the two courses be combined. The evening could begin with judo, followed by a practice demonstration in first aid.

So far, the women signing up for the course outnumber the men. There is still time to join either course, those interested may phone Mr. Duncan Lamond at 691-2258. Following the announcements, the president addressed the assembly. "I

wish to announce that our policy of informality which seemed to be so popular with all of you last year, shall continue again this year. The Home and School is comprised of parents and teachers and when you come right down to it they are also friends and neighbours and that friendly, neighbourly atmosphere is most desirable in a Home and School Association. Unfortunately, Home and School Associations have seemed to some people as a stuffy little click made up of snobs. Since I have been in office I have done everything in my power to eliminate this image. I have not and will not knowingly allow any clicks to develop. This is your association and it shall be exactly as you want it to be. I have always considered the social part of the program, that is to say, the refreshment period as a most important time. I would appreciate it, and I am sure I speak on behalf of the entire executive, when I say that if you would take this opportunity to meet with us, we will be delighted to shake your hand and welcome you.

The aim of the Home and School, which should be a combined effort on the part of the parents and the teachers is simply to do all we can to help our children school and community. The president continued "I am calling on each and everyone of you to heed your responsibility; do not be content with your own little world, attend the meetings and volunteer to actively participate in the Association. Do not be guilty of over the fence criticism; if you have any remarks to make this is the place to do it, and worst of all do not be apathetic. Many Home and School Associations have been lost by the wayside, simply because the members did not care.

Our School has been called a progressive one and our home and school also has been called progressive and very energetic by members of other school organizations, therefore we have a reputation to live up to let us all see to it that we do." At the

completion of the presidents address, some questions were posed from the floor and one resulted in the motion that the Home and School Association sponsor a whist party this season. It was approved by a majority vote. Mrs. Fraser then introduced the principal, Mr. Winslow Shufelt, who in turn introduced his staff. The meeting was then adjourned to the classrooms where the parents were able to view their children's work which was on display. Refreshments were later served in the cafeteria.

Jeu. 15, sam. 17, dim. 18 oct.

THEATRE NORMANDIE

STE. MARTIN JUMBO
 La Sensation du Cicque
 Doris Day, Stephen Boyd

Le Prix de la Luxure
 Janet Munro, John Stride

AVEZ-VOUS BESOIN D'ARGENT POUR LES REPARATIONS D'AUTOMNE?
 Suivez l'exemple de la famille moderne Crescent. A l'automne, la famille moderne se prépare pour l'hiver qui vient. Et, lorsque la maison demande des réparations ou que le système de chauffage nécessite une mise au point, elle obtient de Crescent, des maintenant, l'argent dont elle a besoin, évitant ainsi des réparations coûteuses plus tard. Il ne lui en coûte que les quelques cents d'intérêt pour chaque jour d'emprunt. S'il vous faut de l'argent maintenant, pour des réparations avant l'hiver ou pour toute autre raison, soyez à la page. Profitez des avantages de Crescent. Consultez votre bureau Crescent le plus près de chez vous.

Crescent Finance CORPORATION LIMITED
 J. C. Theroux, Manager
 204 Blvd d'Anjou, Chateauguay Centre. Tel. 691-2510

VENTE DU 85^{ème} ANNIVERSAIRE WOOLWORTH
 Take Advantage of these big savings Now
 Venez en profiter sans tarder
 GRANDES économies!
 Famoux LITERIE "WABASSO"
 Fameux draps et taies d'oreiller Wabasso, belle qualité, à un prix économique.....
BED SHEETS double bed
 Draps de lit double 81x100" en vente **2.37** chacun
 "Happy Home"
BED SHEETS single bed
 Draps de lit simple 72x100" en vente **2.27** chacun
 "Happy Home"
PILLOW CASES
 Taies d'oreiller 42x33" en vente **1.07** LA PAIRE
 YOUR MONEY IS WORTH MORE AT
 VOTRE ARGENT VA PLUS LOIN CHEZ **WOOLWORTH**
 CHATEAUGUAY REGIONAL SHOPPING PLAZA BLVD D'ANJOU

Club Toasmaster

Le Club Toasmaster de Salaberry-de-Valleyfield te nait la semaine dernière son concours d'élimination local d'art oratoire. Les vainqueurs de cette finale locale sont MM. Clément Levesque, Georges Carle et Roger Bélair. Ces trois messieurs se présenteront maintenant à la finale régionale qui se tiendra à la métropole en novembre prochain.

Motor Hotel 400
MELOCHEVILLE
Starring every night
The Mark IV Band
'Where every night is Saturday night'

SCANDAL at the CHATEAUGUAY CATHOLIC SCHOOL COMMISSION?

Between August 1964 October 1964 the cost of transportation for the Catholic School pupils was increased by \$50,000.....from \$39,500 to \$89,000.

For more information we suggest you call one of the following school commissioners: Robert Sylvestre 692-9023 (Since retired for business reasons)

R. Laberge 692-6333 Robert Trudeau 692-8621 Dr. Marc Sauve 692-8731 Jean Charles Marchand 692-6000 Germain Faubert 692-6947.

Signed- **JEAN PAUL DURAND**

He gets cash before delivery

Every day local branches of the chartered banks extend credit so that businesses can fill orders, take on contracts weeks or months before payments start coming in. Companies come to them also for market and credit reports, assistance in handling payments, payrolls, collections, foreign exchange, letters of credit — whatever banking help they may need to keep men at work, goods flowing to market in Canada or abroad. Only the chartered banks are equipped to give this all-round financial service, so essential to doing business today.

THE CHARTERED BANKS SERVING YOUR COMMUNITY

Through 5,650 branches, all across Canada, the chartered banks bring full-range banking within the reach of everyone.



In Chateauguy Socially Speaking

by Barbara Fraser

A going away party was held for Mrs. M. Bourgaize 114 Burling, Chateauguy Centre at the home of Mrs. Bourgaize aunt in Ville La Salle. Approximately 46 persons attended. The Bourgaize family will be leaving soon to take up residence in Ottawa.

Recently, the Womens Auxiliary of the Lachine General Hospital held their first meeting of the season. It was decided that the membership tea will be held on October 25 at St. Jude School from 2 to 4 PM. The purpose of the tea, it was pointed out would be to recruit new members and to entertain all members and volunteers workers.

The group was informed of a contribution by five young girls amounting to \$2.02 which they had raised over the summer by selling kool-aid and cookies and a beetle show. The group thanked Sharon Welner, Pamela Quinn, Elfiar, Iris Hoffle and Doris Pelletier for their thoughtful gesture.

A coffee break will be held on October 14th at 10 AM at the Chateauguy Centre United Church. Everyone is welcome.

The Association for Girl Guides and Brownies are holding a movie for adults only, at St. Willibrod School on October 24th at 8:30 pm. The title of the movie is 'The Apartment'.

The Ladies Auxiliary of the Chateauguy Centre Recreation Association held their first meeting of the season at

111 St. Patrick Square at 8:30 pm on Wednesday October 7th.

A Studio Girl demonstration party was held at the home of Mrs. R. Bernier, 114 St. Eugene, Chateauguy Centre on October 2nd. Approximately 10 guests were present.

Mr. and Mrs. A. Siviter of Detroit, Michigan were guests of Mr. Mrs. H. Kelly, 89 St. Eugene Street on October 4th.

A farewell party in honour of Mr. and Mrs. Laurie Tester, Chateauguy Heights, was given prior to their departure for their new home in Toronto, last week. Hosts for the occasion were Mr. and Mrs. Bernie Blondal, 98 St. Francis Blvd., Chateauguy. Approximately twenty-two persons attended. Mr. Tester formed and organized the Stagmasters which is now rehearsing for their fall production under the direction of Russ Faughnan. It has been said that the Stagmasters will feature a complete new change of pace from their previous production.

Mr. and Mrs. A. Donaldson, 36 St. Patrick Square, Chateauguy Centre arrived in Chateauguy last week after a week's stay in Coaticook, Quebec visiting relatives.

Mrs. J. A. Williams son, 118 St. Michael St. Chateauguy

Centre returned recently from a five week stay in hospital recuperating from a major operation.

Mr and Mrs Cecil Harry of Belleville, Ontario visited Mr. and Mrs Errol Mulholland, 204 Viau Street, Chateauguy Centre for three days last week. Mr and Mrs. Harry were returning from a holiday in the Maritime Provinces.

A baby shower held in honour of Mrs. John Wright was held at the home of Mrs. Phil Fleurquin, 171 Goyer, Chateauguy Centre last week. Guests present for the shower were the wives and mothers of the Chateauguy Ramblers.

Mr John Chesser, 34 St. Patrick St., Chateauguy is currently spending a business trip in London, England and from there will travel on to Paris, France where he will spend a week. While there he has promised to purchase for his wife some of the famous French perfumes.

A baking contest will be a big feature at the fall bazaar sponsored by the Ladies Auxiliary of the Chateauguy Centre Recreation Association which is to be held on Halloween at the St-Jean-Baptiste Marie de Vianney Church Hall. Everyone is invited to enter the contest, which is to be judged by disc jockeys from C.F.O.X. An entrance fee of .50 will be charged and there will be three categories...cakes, pastries, and bread. Cash prizes will be awarded to the first place winners of each category. It should be a great deal of fun and anyone one of you may be a winner.

George Goodfellow and crew Barbara Donahue.

The Reynolds Trophy for the Y-Flyer Championship David Goodfellow and crew Peggy Tidmarsh.

The Tidmarsh Trophy for the Flying Juniors Senior Championship: Gordon Tidmarsh, and crew Mac Kidmarsh.

The Donahue Trophy for the Flying Juniors Senior Runners-Up: George Goodfellow and crew Barbara Donahue.

The Martin Trophy for the Flying Juniors Junior Championship: Brent Butler and Bruce Thompson.

The Tidmarsh Trophy for the Flying Juniors Junior Runners-Up: Barbara Owen and Johanne Gamache.

The Long Trophy for the Senior Ladies Championship Mrs Barbara Ross and crew Mrs. Pat Gleave, and prizes were given to the Ladies' Runners-Up Mrs Nancy Stark and crew Mrs Anne Lucas.

The Junior Sailors sailed in the Cadet Boats on Labour Day week-end in two fleets, and trophies were awarded to the winners of these two series as follows: Gold Fleet: Donald Irwin and crew Alan Jenner. Red Fleet: D.J. Thompson and crew Foster Goodfellow, Mr. Ron Webb was then called upon to present the Webb Trophy for Junior Seamanship and Sportmanship, which this year went to Barbara Owen.

Burgees were presented to the Junior crew that represented WYC in the Sears Cup series this year, Peter Owen sailing with Kevin Crawford and Alice Goodfellow reached the semi-finals against some very strong competition. The Cadet Parent-Child Annual Race Trophy was won this year by Wayne Ross who sailed with his mother, Mrs. Barbara Ross, as crew. The Ma-Pa Race, held in the Ca-

det boats, was won by Mrs. Nancy Stark and Her crew John Ogilvy.

Mrs Helen Chave presented Robin Burns and Peter Owen with a gift each from the WYC Ladies' Group in appreciation of the help received running their races this summer. Presentations were also made to Commodore Richard Chave and to the Race Committee, Mr. and Mrs. Bob Burns and Mr. and Mrs. Henry Donahue, in appreciation of the considerable amount of time and effort they gave during the racing season.

BIRTHDAYS
We would like to send out birthday greetings this week to Gay Welley, who celebrated October 2nd, and to Heidi VanSon, who turned four years old on the 7th. October 14th we find Sandra McIntosh celebrating.

Well Known Chateauguy Merchant Dies
Lucien Duranceau, well known merchant in Chateauguy died at his home on Sunday morning of this week following a heart attack. Mr. Duranceau, who resided above his Metro store at 204 Salaberry, was 49 years old and is survived by his mother, wife, 4 children ranging from 7 to 19 in age, 1 brother in Montreal and three sisters in Chateauguy. Funeral services were held today, Wednesday at the Christ the King Church in Chateauguy.

SPORTS
with Bill Soles

Chateauguy will enter the Intermediate hockey ranks, for the 1964-65 season as a new entry in La Ligue de Hockey de la Rive Sud. Marcel Landriault, owner of the plaza hotel, will sponsor the team, and Bernie Gauthier will coach. The league opening will be held Sunday, October 18 at the LaSalle Arena with LaSalle meeting St. Constant at 8.00 p.m., and the second half of the Sunday double-bill will see the PLAZA squaring off against Laprairie.

The PLAZA have rounded up a fine aggregation of athletes for their freshman attempt in the intermediate ranks with such noted players as Jean and Pete Brisbois, Bosco Bourcier Camille Reid, Bon Legrove and Gerry Aucoin slated for front line duty. Abby Kezar and Tom Dempster look like good bets for defence spots while a three-way battle for the goalling sport has developed with Gilles and Mario Laberge along with Eddy McElroy trying out for the hot spot, friendly sport.

Would you like to take part in an enjoyable evening's exercise one to three times a week? Would you like the opportunity to take part in an activity where convivial companionship is a keynote? Would you like to meet people, French and English speaking, relatively young and athletically inclined? If you are already a member of the Loisirs St-Joachim Badminton Club, then don't read any further. If you are not then we have a message for you.

THE LOISIRS ST-JOACHIM
The Loisirs St-Joachim meets every Tuesday, Friday and Sunday evening at the Marguerite Bourgeoys School, just across the bridge in Chateauguy Centre. The hours are from 7.30 p.m. until 11.00 p.m. The rates are so reasonable that they border on the ridiculous; a \$2.00 yearly membership and 35cents per night to help pay for the birds.

Potential new members are invited to attend for three nights without taking out a membership, as sort of a test run. Anyone interested, male or female, is invited to contact genial Jack Longman

FOOTBALL NEWS
This column is being written Saturday night and as the Soles Family is leaving Sunday morning for a visit to the Eastern Townships we won't be around to see the Ramblers close out their season against Hawkesbury. The main point of contention is the league scoring championship and the Rambler's Ray Milley is in second place at this time, trailing the leader by six points. In third place, twelve points behind Milley is Marc Bruneau, also of the Ramblers. We hope that one of the Chateauguy players managed to overhaul the scoring leader and take the fifty dollar bond that goes with the scoring championship.

WOODLANDS - NEWS -
By BARBARA ROSS 692-43

Mrs Russell Gleave has returned home after spending a week visiting her brother-in-law and sister, Dr and Mrs Wolf Andraee in London, Ontario.

Mr and Mrs Bill Pilotte and their daughters, Geraldine and Mabel, spent Thanksgiving week-end visiting relatives in Boston, Mass.

BIRTHS
We would like to offer congratulations to Mr. and Mrs. Louis Charbonneau née Françoise Bérubé on the birth of their first child, a son on September 13th. We know that our readers will be interested to know that the baby has been given the names Stephane De Léry.

WYC TROPHY NIGHT.
The Woodlands Yacht Club held their annual prize-giving on Saturday evening October 10th, at the WRA Club house. The awards were handed out following a dinner that was organized by Mrs. Richard Chave.

Commodore Richard Chave handed over the events of the evening to Mr Bob Burns and Mrs. Stanley Jefferys, and the following trophies were awarded. The Goodfellow trophy for the Senior Sailing Club Championship: Gordon Tidmarsh, and his crew Mac Tidmarsh. The McMichael Trophy for the Senior Sailing Runners-Up:

A LA DEMANDE POPULAIRE NOUS REPETONS NOTRE FANTASTIQUE VENTE DE 48 HRES

VENDREDI et SAMEDI 16 et 17 OCT.

GRATIS - GRATIS - GRATIS

AVEC L'ACHAT d'une voiture durant cette vente

GRATIS - GRATIS

2 Pneus à neige neufs

1 Batterie neuve

2 gal. d'anti-gel

GRATIS - GRATIS - GRATIS

Invitation de
Sherrick Motor Ltée
360 ch. Larocque
Salaberry de Valleyfield
371-1332 - 371-1333

'La qualité de nos autos usagées est la raison de notre succès'

Certificat de garantie 12 mois ou 12,000 milles

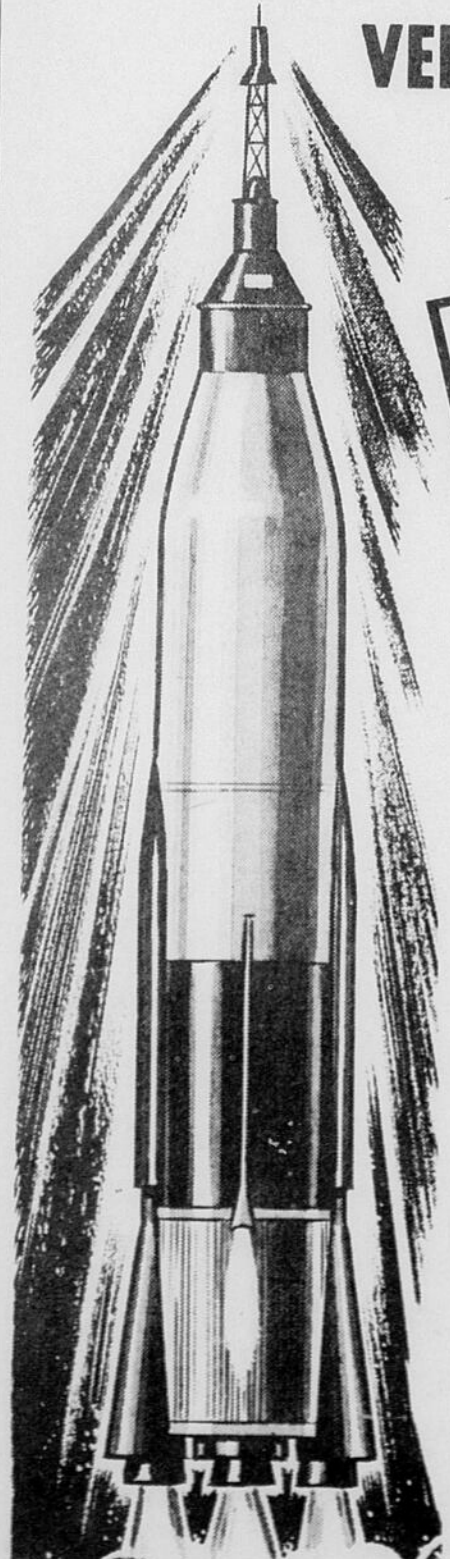
PROGRAMME RADIO DIFFUSÉ VENDREDI SOIR

sur les ondes de C-F-L-V directement de notre vaste terrain d'autos usagés.

EXTRA SPECIAL! les représentants de notre compagnie de financement seront sur les lieux pour nous permettre de vous livrez l'auto de votre choix 2 heures seulement après votre achat!

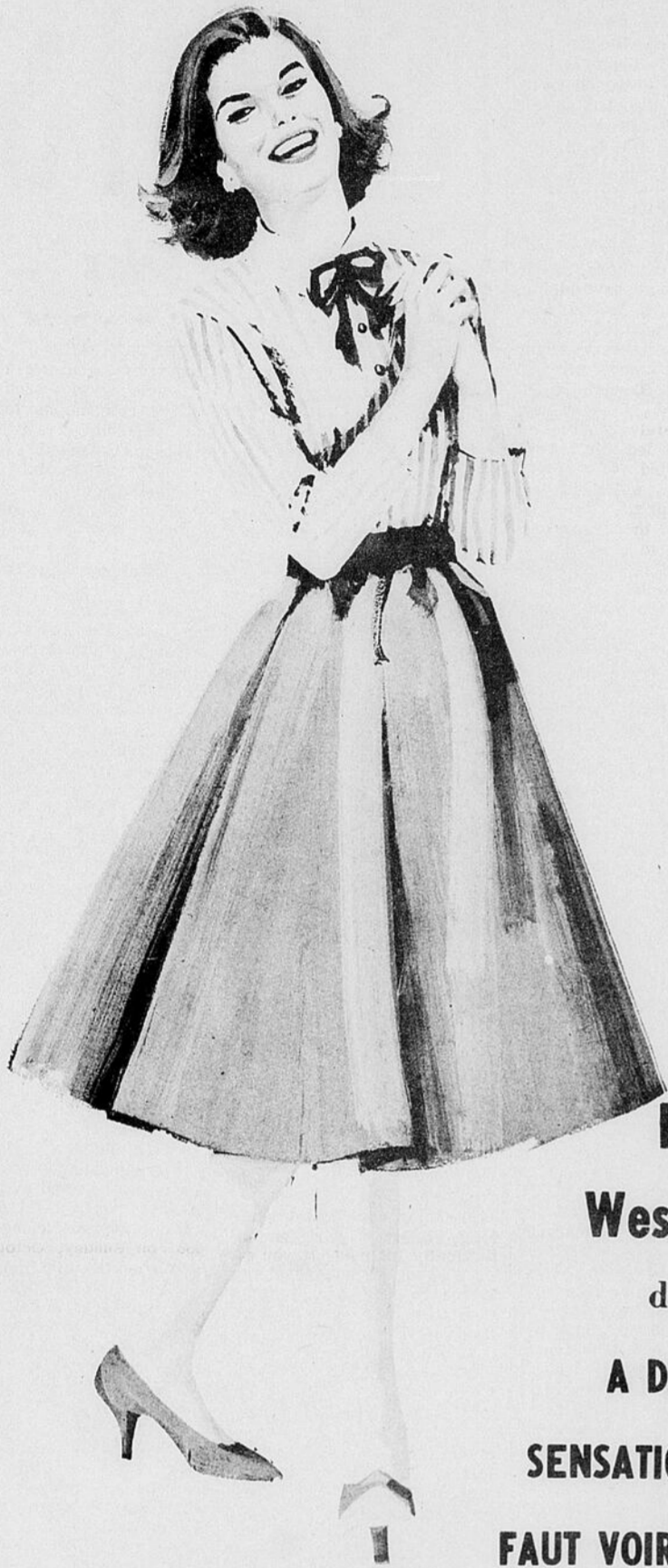
40 AUTRES VOITURES AUX CHOIX

PREMIER VERSEMENT EN 1965 SEULEMENT



CABOUGE

CHEZ
JEAN MARIE LEGER INC.



TOUJOURS Les plus bas prix

TOUJOURS Le même service

TOUJOURS Argent remis si non
satisfait - selon le certificat de
garantie.

Things are Buzzing at JEAN MARIE LEGER

CONGELATEUR

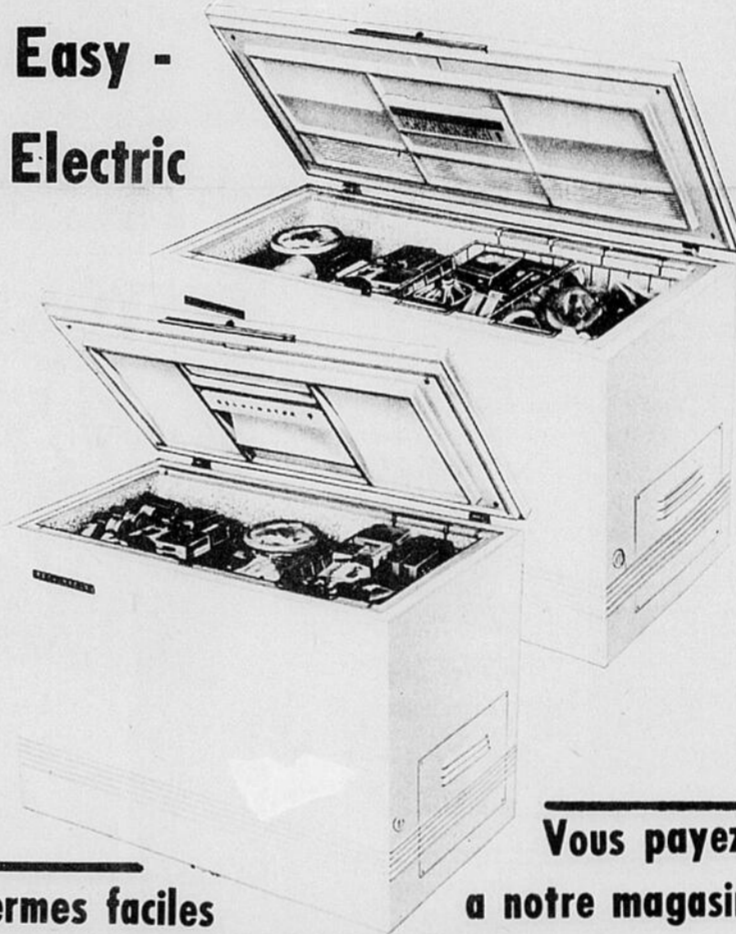
des meilleures marques

**Kelvinator - McClary Easy -
Westinghouse - General Electric**

de 15' cu. a 28' cu.

A DES PRIX

**SENSATIONNELLEMENT BAS
FAUT VOIR POUR LE CROIRE**



Termes faciles

Vous payez
a notre magasin

OUVERT TOUS LES SOIRS

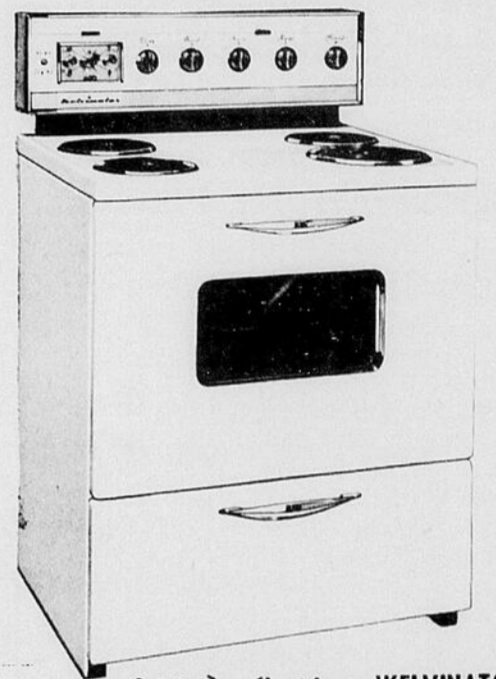
ATTENTION

SURVEILLEZ NOTRE CONCOURS

**ANNUEL. PLUS DE \$1000.00 EN PRIX SERONT
DONNÉS. AMMASSEZ LES COUPONS DANS
CE JOURNAL DES LA SEMAINE PROCHAINE**

CUISINIÈRE

KELVINATOR



Cuisinière électrique 'KELVINATOR
TEL OU'ILLUSTRE 30'' avec GRAND FOUR
et CADRAN AUTOMATIQUE

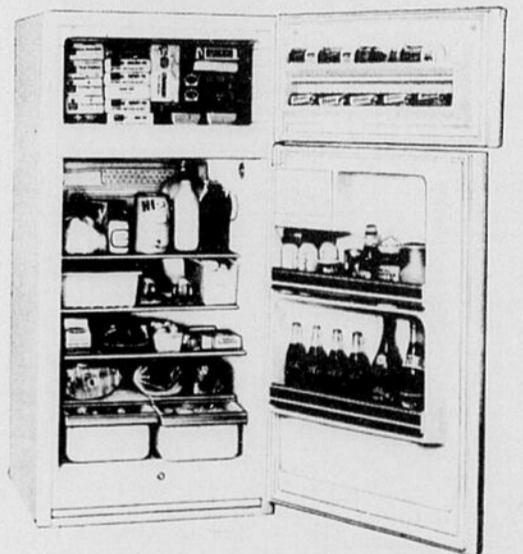
CHEZ JEAN MARIE LEGER

Seulement

\$159

REFRIGÉRATEUR

KELVINATOR



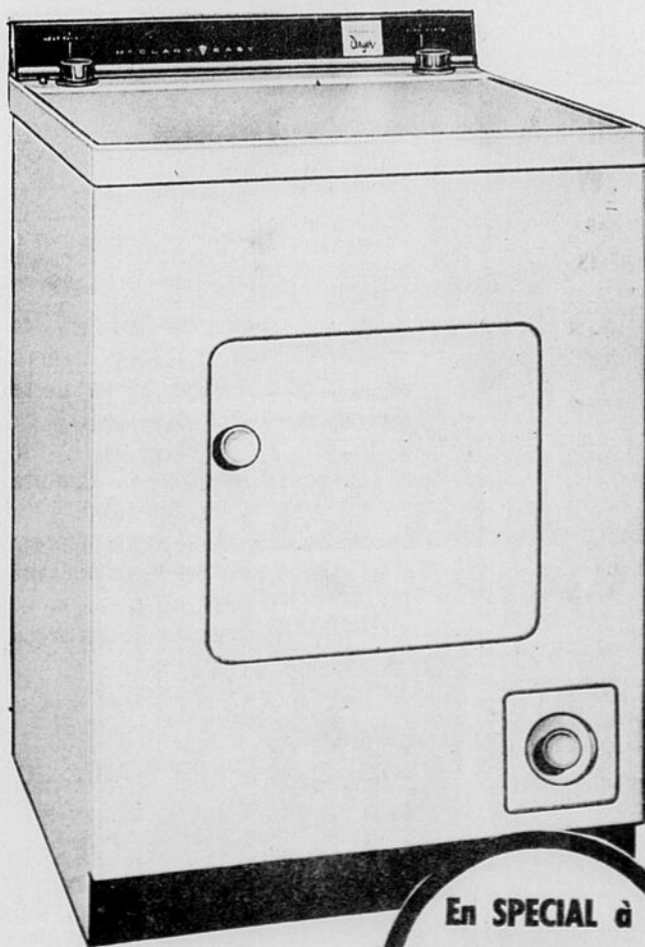
KELVINATOR MODEL K541 12'' CU.
2 PORTES COMPLETEMENT AUTOMATIQUE 1965

CHEZ JEAN MARIE LEGER

Seulement

\$229

McCLARY EASY SÈCHEUSE



Sècheuse Mc CLARY
EASY. Telle qu'illus-
trée. 3 degrés de cha-
leur avec sélecteur de
durée automatique.

SYSTEME de
SÈCHAGE
EXCLUSIF
TRÈS SPÉCIAL
DURANT OCTOBRE

En SPECIAL à

\$129

CHEZ JEAN MARIE LEGER

Jean Marie Leger INC.

LE PLUS GRAND MAGASIN DE MEUBLES AU SUD DE MONTREAL

Situee à Maple Grove à la Sortie
de Beauharnois

TEL. CHATEAUGUAY 692-4920

TEL. BEAUHARNOIS 268-7036

CLASSIFIED ADS

ANNONCES CLASSEES

A Vendre
Pigeons de fantaisie
S'adresser à Dick Roy, 14
rue Liggett, Ormstown, P.Q.
Oct. 14-21-28

USED & NEW FURNITURE
We buy and sell anything
of value, electric appli-
ances, dishes etc. Apply at
255 Jacques Cartier or Call
373-6766 or 373-7487.
Valleyfield.

A Vendre
Bon d'achat sur voiture
neuve chez Page et Fils
Vardun; à sacrifier pour
cause de maladie. Beauhar-
nois. 268-4105

Pension
Prendrais enfant en pen-
sion. Tél. Chateauguay à
691-2776.

For Sale
Black cocker Spaniel
male 14 months. Ideal pet.
Call Beauharnois 268-4372

PENSION
Prendrais enfant en pen-
sion. Age: de la naissance
jusqu'à un an. Tél.: 691-
2776. Sept. 30 Oct. 7-14.

A vendre
Yacht, Hunter Utility, 22
pieds, Chrysler Crown 115
H.P., parfaite condition, a-
baine, visible à Maple Gro-
ve, 268-3825.
Sept. 23-30; Oct. 7-14-21-28

Le Séminaire de Valley-
field intéressé à l'achat de
pianos. Les personnes inté-
ressées sont priées de com-
munique avec les réception-
nistes du Séminaire de Val-
leyfield. Tél. 373-9441 Val-
leyfield.

For Sale
1958 Buick Super 4 door
H.T., excellent body all e-
quipped including snow ti-
res. Just tuned up for win-
ter. Price \$740.00 Chateau-
guay. 692-4834

Oct. 14-21

HELP WANTED
Woman for housework mor-
nings, Monday through Fri-
day or Monday, Wednesday
and Friday. 25 Louise Cres-
cent, Chateauguay Centre,
692-6403. Sept. 30 Oct. 7-14.

SECRETARY WANTED
Required for Industrial
Relations Department.
Must have several years
experience, be fluently bi-
lingual and capable of trans-
lating business correspon-
dence.
For further information
write or call:

Mr. R. R. Doyle
Industrial Relations Mgr,
Canadian Schenley Ltd
1 Salaberry St.
Valleyfield, P.Q.
373-3230

Transportation Wanted
Require a lift from 31
Crepin to 3458 Redpath
twice daily. Call Chateau-
guay 692-8894 after 7:30 pm

Oct. 14

HOUSE FOR SALE
7 rooms and bath, 2 stor-
ey brick and stone front,
carport, new heating sys-
tem; garden and fruit trees
on property 100 x 105; 43
Trudeau Street Beauhar-
nois. Tel. 268-3885.
Sept. 9-16

fit of approximately \$350.00
Future plans include the es-
tablishment of a museum in
the log building at Allan's
Corner and facilities for pic-
nics on the property. A tour
of historic houses is being plan-
ned for next spring.
A general meeting will be
held in Beauharnois about the
middle of November. Speaker
and exact date to be announ-
ced shortly.



**Buy your
Canada
Savings
Bonds**
(Average Yield to maturity
5.00% Per Annum)
at the
Royal

Ask for application form
at your nearest branch.
Buy for cash or by instal-
ments. Canada Savings
Bonds never fluctuate in
value, can be cashed any
time for full face value,
plus interest.



ROYAL BANK

HOMMES DEMANDEES
Tout en conservant votre
emploi actuel, vous pou-
vez améliorer votre reve-
nu. \$30 et plus par semai-
ne. Age: 21 ans et plus
15 heures par semaine
dans Chateauguay et Val-
leyfield.
Pour renseignements, ap-
pelez: 268-4186

Majoration des tarifs de taxi a Beauharnois en vigueur le 15 octobre

Les limites des Prix sont
les endroits mentionnés

L'ASSOCIATION des TAXIS de BEAUHARNOIS EN VIGUEUR LE 15 OCTOBRE 1964		LIMITES DE LA CITE départ	
3 - 4 personnes additionnel par personne	.50	B. Cadieux	.50
3 - 4 - 5 - enfants additionnel	.25	Brière	.75
Message	.50	Ancienne Ecole	1.00
Hors des limites additionnel	.25	Camp St-Louis	1.25
Messe	.50	Rang Ste-Anne	1.50
Aller & Retour	.75	Faubert T.V.	1.75
1 arrêt (5 minutes)	.25	St-Etienne	2.00
10 minutes	.50	Rang du 10	2.50
15 minutes	.75	Magasin	2.25
30 minutes	1.25	Rang du 20	2.50
60 minutes	2.50	Rang du 30	2.75
Attente: \$2.50 l'heure & millier à 30c		Viaduc	3.00
Livraison	4.00 l'heure	St-Louis	3.50
Pointes (Hébert-Goyette)	1.25	St-Stanislas	6.00
Pointes (Lalonde-Bourdon)	1.50	St-Barbe	7.00 - 8.00
		Port Louis	9.00
		St-Anicet	10.00
		Station Ouest	1.00
		Melocheville	1.25
		Garage Esso	1.25
		Rapides View	1.25
		16è Avenue	1.50
		Pavillon	1.75
		Motel St-Louis	2.00
		Godsali	2.50
		St-Timothée	3.00
		Niuro	4.00
		Valleyfield	5.00
		Boul. Cadieux	.50
		Pouliot Ready Mix	.75
		Dubuc No 745	1.00
		Limites	1.25
		Primeau	1.50
		Cannarie	2.25
		Hotel Jeanneau	2.50
		Ecole Agriculture	3.00
		St-Urbain	4.00
		Howick Via Ste-Martine	4.50
		St-Clotilde	6.00
		St-Rémi	6.00
		BeauChateau	1.00
		Parc Bourgoygue Sud	1.25
		Montée Bellevue Sud	1.50
		Hotel de Ville	1.75
		Intersection	2.00
		Chateauguay	2.50
		Centre d'Achat	3.00
		Rustick	3.50
		Caughnawaga	5.00
		Dorval	8.00
		Pavillon	7.00
		Forum	7.00
		Upper Lachine	6.00
		Provincial & Gare	8.00
		St-Denis	9.00
		Pic IX	10.00
		Rue St-François	.50
		Boyer Ferme	.75
		Rue Eglise	1.00
		Bourdon	1.25
		Quai de Bellevue	1.50
		Hotel de Ville	1.75
		Woodlands Station	2.00
		Restaurant Auger	2.25
		Rivière St-Jean	2.50
		Beach	3.00
		Rang St-Laurent	1.50
		Dagenais	1.75
		Ecole	2.00
		Extrémité du Rang	2.50
		Marais	3.00
		Rang St-Georges	1.25
		Croix	1.50
		Extrémité du Rang	2.00
		Marais	2.50
		Domtar	.50
		Electromet	.50
		Dorval	.75
		Chromium	.75
		Aluminium	.75
		Standard	.75
		Hydro	.75
		25c add passé les voies Ferrées	

Wanted - Supply Teachers

FOR CHATEAUGUAY PROTESTANT SCHOOLS

Qualified Protestant teachers who may be available to serve as supply teachers from time to time in the Chateauguay Protestant Schools are invited to submit their names and addresses to the Supervisor, Mr. R.D. Mosher, 206 McLeod Avenue, Chateauguay. Telephone 692-0391.
Rates are available on request.

R.D. Mosher Supervisor

Heights And Basin Notes

Mrs. Marjorie Schurman
692-6504

Happy birthday to little Pammy Vanderwoude who will be three years old on Tuesday October 13th.

Winners at the Military whist held on Wednesday September 30th at St-George's Church were Mr. and Mrs. Douglas Burford and Mr. and Mrs. Neil Klop first prize and Mrs. M. Grant, Mrs. Fred Berry, Mrs. D.R. Clarke and Mrs. J. Peters second prize. Congratulations to all.

We are happy to hear that Mrs. John Gleave was the lucky winner of the monthly "draw" which takes place at the Legion, Branch 108, each month. John's winnings were \$100.00 a pretty nice sum. Congratulations.

Some of the Gleave luck must have rubbed off on their visitors, Mr. and Mrs. Bernard Wilmot of London, Ontario, who have been staying with the Gleaves. They all attended the Dessert Bridge held recently at St-Andrew's Memorial Hall and Mr. Wilmot won first prize at their table for "five-hundred". Mr. Wilmot won the consolation.

PROVINCE OF QUEBEC
District of Beauharnois
In the Magistrate Court
No. 16376

Plaintiff
The corporate Municipality of the Parish of St. Timothée.
Defendant
Paul Emile Pilon of the Parish of Notre Dame du Sourire, Municipality of St. Timothée, district of Beauharnois and now of address unknown, is ordered to appear within one month.
Salaberry-de Valleyfield, this 16th day of October 1964.
Royal Boyer
Dep: G.C.M.

PROVINCE OF QUEBEC
District of Beauharnois
IN THE COURT
Superior
No 8478

Plaintiff
Roland Pilon
Defendant
Louise Lavigne et Als.
The defendant Louise Lavigne, widow of the late James Swinton, of the town of Pembroke, province of Ontario is ordered to appear within one month.
Salaberry-de Valleyfield this 18th day of September 1964.
Royal Boyer
Dep: P.C.S.

It Pays to Buy your 64 VOLKSWAGEN

from
LEMYRE AUTOMOBILE Inc.
Authorized Volkswagen Dealer
All Models Immediate Delivery Highest Trade-In Allowance All Colours

295 BLVD D'ANJOU CHATEAUGUAY 691-1541
181 ST. FRANCOIS VALLEYFIELD 373-8080

Professional Cards

LAWYERS
FRANCOIS DORVAL
B.A., LL.B.
110 Ellice St. Beauharnois - TEL: 268-4790
Residence: 3 Des Cèdres Maple Grove 268-3437

IAN WATSON
Member of the Law Firm CERINI AND JAMIESON
Chateauguay Office:
46 Salaberry 692-9831
Hours: Wed. Eve. 8-11 p.m.
Montreal Office:
132 St. James W.
VI 2-4451

NOTARIES
RICHARD BOURDON
NOTAIRE - NOTARY
Chateauguay Centre
50 Salaberry South
692-8026

JULES MONTAUBAULT
B.A., LL.B.
CHATEAUGUAY
370 Salaberry
Tel.: 692-6167
MONTREAL
1570 St. Joseph
Tel.: 522-6978

SURVEYORS
SULLIVAN & SULLIVAN
QUE. LAND SURVEYOR
526 Blvd du Havre
(Corner St. Charles)
TEL: 373-5021

CHARLEMAGNE TURCOT
NOTARY
268-3726
Beauharnois 128 Ellice

MARCEL MASSON
NOTARY
198 Salaberry
Chateauguay Basin
692-6783

COUNTY OF CHATEAUGUAY

Town of Ville de Lery

TENDERS FOR FIRE STATION

Sealed Tenders will be received by the Secretary Treasurer on or before 8 p.m. Monday November 2, 1964 at the Town Hall for the supply of all labor and materials for the construction of a fire station as described in the plans and specifications as prepared by Goodfellow, Hughes, Cooke and Bucholz architects, 2195 Crescent Street Montreal.
Tenders documents may be obtained from the office of the architect. No deposit will be required. Tenders must be accompanied by a bid bond or a certified cheque to the amount of 10% of the contract sum. The successful bidder will be required to produce a performance bond to the amount of 50% of the contract.
The council does not oblige itself to accept the lowest or any tender.
Louis Quesnel
Secretary-Treasurer

Historical Society Meeting

An executive meeting of the Chateauguay Historical Society was held at the home of Dr. and Mrs. John Davidson Howick, on Thursday evening last. Mrs. Dagg reported on the very successful Harvest Bal. held last month and the treasurer, Mr. Charles McCaig, announced a net pro-

SUMMER-END CLEARANCE

\$2.00 BUYS A SAFETY "99" TUBELESS WHITEWALL
With the purchase of First Tire at our regular catalog price!

For Example:
750/14 REGULAR CATALOG PRICE **32.65** Each
TOTAL CATALOG VALUE **\$65.30**

BOTH for 34.65

BLACKWALLS \$2.00 LESS PER PAIR

Our First Sale Ever - ON FAMOUS SAFETY '99' SLIMLINE WHITEWALLS

Why a sale on our fastest selling, first-line Safety "99"?—Simple, really! The unseasonably cold weather in late summer left our warehouse overstocked—and snow tires are coming in by the carload. DON'T MISS THIS OUTSTANDING LIMITED TIME OFFER! Get Safety "99" and you get . . . Greater high-speed stability—Longer tread wear—Safer, faster straight-line stops—Unlimited Road Hazard Insurance—So nearly indestructible that it's replaced FREE, if it ever blows out as the result of high-speed cord ply separation.

SAFETY "99" Tubeless Whitewall

SIZE	1 ST TIRE Reg. Catalog Price	2 ND TIRE PAY ONLY	BOTH TIRES (WITH TRADE)
5.20/10	24.45	2.00	26.45
5.90-6.00/13	26.60	2.00	28.60
6.40-6.50/13	28.15	2.00	30.15
7.00/13	29.20	2.00	31.20
5.90-6.50/14	28.55	2.00	30.55
7.00/14	30.35	2.00	32.35
7.50/14	32.65	2.00	34.65
8.00/14	36.60	2.00	38.60
8.50/14	39.80	2.00	41.80
9.00/14	44.35	2.00	46.35
5.60-5.90/15	28.55	2.00	30.55
6.40/15	30.35	2.00	32.35
6.70/15	32.65	2.00	34.65
7.10/15	36.60	2.00	38.60
7.60/15	39.80	2.00	41.80
8.00-8.20/15	44.35	2.00	46.35

TUBELESS BLACKWALLS \$2 LESS, PER PAIR

EASY TERMS

FREE INSTALLATION

HERE'S ANOTHER BIG BUY!

NYLON - BLACKWALL
TUBE TYPE
2 FOR 16.99
Unlimited Road Hazard Insurance
SPECIAL - Easy Terms

888
750/14
670/15
"Keystone"
SNOW-MUD
BRAND NEW - TRACTION-ACTION
WINTER TIRES

Plenty of pulling power to keep you out of trouble this winter. Brand new—all through—at just about what you'd expect to pay for a retreat . . . and you get Canadian Tire's Unlimited Road Hazard Insurance.

CANADIAN TIRE CORP.
CANADIAN TIRE ASSOCIATE STORE
(Albert Paquin, prop.)
113 ST. LAURENT BEAUHARNOIS 268-7155

GAGNEZ \$100. \$500. \$1000. en ARGENT

Le jeu le plus en vogue au Canada!

Jouez à Cinq-O

CINQ D'UNE RANGÉE FONT GAGNER DE L'ARGENT!

Comme le bingo mais encore mieux!

Chaque jour, du lundi au samedi, une nouvelle carte de jeu sera publiée dans ce journal. Chaque carte sera valide pendant une durée maximum de 2 semaines complètes. Le jeu CINQ-O vous intéressera... voyez ci-dessous comment jouer.

Règlements: Nul achat requis • Les employés ou les agents de Dominion Stores Limited et leur famille ne sont pas éligibles • Les personnes âgées de moins de 18 ans ne sont pas éligibles • Tous les numéros soumis pour un prix doivent être complets dans tous les détails et doivent apparaître sur les rubans portant les mots "Dominion Stores Limited" et le numéro de la caisse • La décision du jury est finale • Toutes les personnes gagnantes doivent compléter précisément un autre jeu d'habilité pour se qualifier en vue des prix.

VERIFIEZ LES NUMEROS AU VERSO DES RUBANS DE CAISSES AVEC LES NUMEROS SUR LES CARTES PARAISSANT DANS LES JOURNAUX LOCAUX

• Obtenez cinq numéros d'une rangée ou l'autre (VERTICALEMENT OU HORIZONTALEMENT) et gagnez... **\$100.**

• Obtenez cinq numéros dans une rangée en diagonale (D'UN COIN À L'AUTRE) et gagnez... **\$500.**

BONI DE \$2.00 GRAND PRIX - \$1,000

Chaque fois que le mot "BONI" apparaît sur vos rubans de caisse enregistreuse, vous gagnez \$2.00 en argent. Après l'expiration de la date de validité imprimée sur chaque carte, écrivez en lettres moulées votre nom et votre adresse sur les cartes dans l'espace prévu. Dépoulez les cartes dans la boîte au DOMINION pour le grand prix de concours.

"NUL ACHAT NÉCESSAIRE — HABILITÉ REQUISE. Il n'est pas nécessaire d'acheter un journal ou de faire des achats au Dominion pour participer au jeu CINQ-O. Un facilité des cartes du jeu CINQ-O telles que publiées dans ce journal sera affichée à l'entrée de votre marché Dominion. Vous pouvez obtenir des rubans de caisse enregistreuse gratuits "sans vente" et portant des numéros du jeu CINQ-O chaque fois que vous rendez visite au Dominion. Toutes les personnes gagnantes doivent répondre correctement à une question d'habilité pour se qualifier en vue des prix.



GARDEZ ET JOUEZ LES NUMÉROS IMPRIMÉS AU VERSO DES RUBANS DE CAISSE DOMINION

BONI POUR ECHANGE HATIF!
100 TIMBRES DOMINO GRATUITS POUR CHAQUE CADEAU COMMANDE AVANT LE 28 NOVEMBRE 1964.
AUCUN COUPON REQUIS!

TOUT EST 100% GARANTI

Découpez ces Coupons de Valeur!

DÉCOUPEZ CES CARTES MAINTENANT!

Le meilleur boeuf de marque rouge!

ROTI DE CROUPE 79¢
SILVERSIDE OU RONDE COMPLÈTEMENT La livre
BIFTECK DÉOSSÉ TRANCHÉ COMPLÈTE

POINTE SURLONGE 99¢
ROTI ROULÉ ET DÉOSSÉ lb
ACHETEZ AVEC CONFIANCE
Toute la viande au produit de viande vendus au Dominion, qu'il soit frais, congelé ou appêté est INSPECTÉ par le GOUVERNEMENT!

ÉPARGNEZ! FRUITS ET LÉGUMES FRAIS
PETITS OIGNONS 59¢
DU QUEBEC. IDÉALS POUR MARINER Sac 10 lb.

CHOIX FLEURS 2/29¢
BLANC NEIGE DU QUEBEC. AUCUN À PRIX PLUS ÉLEVÉ

DOMINION Cinq-O

Jouez les numéros au verso des rubans GRATUITS de caisse Dominion

48	24	98	64	27
72	16	36	40	73
95	68	42	76	85
21	32	57	75	83
59	55	79	43	74

NOM: _____
ADRESSE: _____
VILLE OU CITÉ: _____ TEL: _____

DOMINION Cinq-O

Jouez les numéros au verso des rubans GRATUITS de caisse Dominion

41	20	2	6	47
80	61	14	39	9
11	93	94	84	60
66	99	25	81	8
63	31	18	13	91

NOM: _____
ADRESSE: _____
VILLE OU CITÉ: _____ TEL: _____

DOMINION Cinq-O

Jouez les numéros au verso des rubans GRATUITS de caisse Dominion

98	1	75	83	25
90	76	85	8	11
9	2	69	77	32
79	59	93	47	3
15	86	51	30	54

NOM: _____
ADRESSE: _____
VILLE OU CITÉ: _____ TEL: _____

DOMINION Cinq-O

Jouez les numéros au verso des rubans GRATUITS de caisse Dominion

43	83	75	3	74
15	65	27	17	90
96	4	97	48	11
70	77	72	57	8
85	7	88	52	59

NOM: _____
ADRESSE: _____
VILLE OU CITÉ: _____ TEL: _____

100 avec coupon et une commande de \$5.00 OU PLUS de l'île de Montréal et des environs. LUNDI le 19 octobre au Dominion	25 avec coupon et achat de SACS Polythène "Lion" pour Aliments. Pqt. de 20 ou de 30. Se termine mercredi 21 octobre au DOMINION	25 avec coupon et achat de CORNICHONS "Bick's" Yum-Yum Pot. de 24 oz. ou Polski Ogorski Dill Pot. 32 oz. Se termine mercredi 21 octobre au DOMINION
25 avec coupon et achat de SALAMI "COO'SH" Roulé. 24 oz. Se termine mercredi 21 octobre au DOMINION	25 avec coupon et achat de FILET D'AGLEFIN cuit. 1 lb. ou plus Se termine mercredi 21 octobre au DOMINION	50 avec coupon et achat de CHOCOLAT "Nestlé's Quick" Bte. de 1 1/2 lb. 20¢ de rabais 99¢ Se termine mercredi 21 octobre au DOMINION
25 avec coupon et achat de TOMATES ROUGES Cello. de 21 lbs. Se termine mercredi 21 octobre au DOMINION.	25 avec coupon et achat de CELERI PASCAL 2 pieds ou plus Se termine mercredi 21 octobre au DOMINION	25 avec coupon et achat de PUDDING INSTANTANÉ "Royal" Assorties Pqt. de 4 oz. 2/33¢ Se termine mercredi 21 octobre au DOMINION
25 avec coupon et achat de GELAU INSTANTANÉ "Ogilvie" Pot. de 44 oz. 49¢ Se termine mercredi 21 octobre au DOMINION.	25 avec coupon et achat de MARGARINE "Blue Bonnet" Jaune ou régulière. Pot. de 1 lb. Se termine mercredi 21 octobre au DOMINION.	25 avec coupon et achat de SHORTENING "Domestic" Pqt. 1.16 2/71¢ Se termine mercredi 21 octobre au DOMINION.
25 avec coupon et achat de TOURTIÈRE "Hygrade" Gros format. Se termine mercredi 21 octobre au DOMINION.	25 avec coupon et achat de STFAKETTES de boeuf dans la chapelure. 1 lb. ou plus Se termine mercredi 21 octobre au DOMINION	25 avec coupon et achat de MÉLANGE POUR CROUTE A TARTE "Celebration" Pqt. 2 1/2 oz. 39¢ Se termine mercredi 21 octobre au DOMINION
25 avec coupon et achat de DATES avec NOYAU Pqt. de 10 oz. ou plus Se termine mercredi 21 octobre au DOMINION	25 avec coupon et achat de SAUCE HOT CHICKEN "Cordon Bleu" Bte. de 20 oz. 2¢ de rabais 2/51¢ Se termine mercredi 21 octobre au DOMINION	25 avec coupon et achat de PAIN TRANÇHE "Richello" 2 pains de 24 oz. 2/44¢ Se termine mercredi 21 octobre au DOMINION.

NAVETS FRAIS 29¢
JEUNES - TENDRES DU QUEBEC. 5 lb.

SPECIALS D'ÉPICERIE

MÉLANGES À GATEAUX 39¢
ASSORTIS "PACKET PAK" "ROBIN HOOD" 2 pqt. Reg.

SPAGHETTI MACARONI 5 pqt. \$1.
OU COUDES "CATELLI" 1 lb.

PAPIER de TOILETTE 49¢
BLANC OU "BALLET" 2c de RABAIS TEINTES PASTELLES 2 pqt. 2 roul.

DÉTERSIF BLEU 89¢
"DOMINO" UNE VRAIE AUBAINE BOITE DE 4 LIVRES

25 avec coupon et achat de MARMELADE "Stalford" Mello Gold" Pot de 12 oz. 43¢ Se termine mercredi 21 octobre au DOMINION	25 avec coupon et achat de GELEE "Ficardie" Toutes saveurs Pqt. de 3 oz. 3/37c Se termine mercredi 21 octobre au DOMINION
25 avec coupon et achat de MOUTARDE PRÉPARÉE "Condor" Pot. de 32 oz. 37c Se termine mercredi 21 octobre au DOMINION	25 avec coupon et achat de RIZ "Dainty" Pqt. de 2 lbs. 37c Se termine mercredi 21 octobre au DOMINION

DIMINUEZ LE COUT DES VIVRES

100 Timbres gratuits DOMINO en surplus avec ce coupon et l'achat de \$10⁰⁰ OU PLUS DE MARCHANDISES ACHETÉES EN UNE SEULE FOIS. Se termine sam. 17 oct.

200 Timbres gratuits DOMINO en surplus avec ce coupon et l'achat de \$20⁰⁰ OU PLUS DE MARCHANDISES ACHETÉES EN UNE SEULE FOIS. Se termine sam. 17 oct.

300 Timbres gratuits DOMINO en surplus avec ce coupon et l'achat de \$30⁰⁰ OU PLUS DE MARCHANDISES ACHETÉES EN UNE SEULE FOIS. Se termine sam. 17 oct.

400 Timbres gratuits DOMINO en surplus avec ce coupon et l'achat de \$40⁰⁰ OU PLUS DE MARCHANDISES ACHETÉES EN UNE SEULE FOIS. Se termine sam. 17 oct.

Nous vous réservons le droit de limiter les quantités. Prix en vigueur jusqu'à la fermeture Samedi, 17 octobre au DOMINION: 16 St-Laurent, VALLEYFIELD, 112 St-Laurent, BEAUHARNOIS, DOMINION STORES LIMITED



TERRACE TOPICS

By MRS. M. MARCHADIER
692-4709

A bake sale sponsored by the 5th Local Association of Guides and Brownies will be held on Saturday morning, October 17th from ten-thirty to noon at 177 Gardena. Proceeds from the sale will be used to equip the new 5th Guide Company which includes girls from both the Terrace and Gardens areas. Remember, this coming Saturday at ten-thirty!

The Ladies Auxiliary of Legion Branch 108 will sponsor a supper on Saturday evening, October 17 at seven o'clock. For further information, please call Mrs. Milloy at 692-9994.

Don't forget the Little Helpers' Party at St-George's Anglican Church this Saturday, October 17, mothers. Have you joined the badminton club? Oh, you forgot to call! Pick up the phone now and dial Barbara Dennis' number 692-0660 to tell her that you wish to play as either a regular or spare.

Guest speaker at the recent Home and School Association meeting at Maple School was Mr. C. Toeman, Vice-President of Leadership Training for the Quebec Federation of Home and School Associations. Be on the lookout for volunteers who will be coming to your home to invite you to join your local Home and School Association.

A general meeting of the 5th Local Association of Guides and Brownies was held at the home of the president Mrs. Dot Cahill of Gardena on Tuesday evening, October 6. Attendance was not too large, but encouraging as the evening was wet and windy.

The CFOX Terriers won with a score of 8 to 5 over the Chateauguy Umpires in the game held on October 3 at Laberge Park. Congratulations to All Tomlinson of Newton who was chairman and to Bob Kyle on Newton and Frank Mellwaine of Marguerites who were the coaches.

The Cubs and Scouts of Our lady of Perpetual Help, collected \$164.00 in the bottle drive held on Saturday October 3. These boys would like to extend a big thank you to those men who helped supervise the drive and those kind persons who contributed to the cause.

A Communion Breakfast was held at Our Lady of Perpetual Help last Sunday morning, October 11 following the eight o'clock Mass. Guest speaker was Mr. Harry Stein who before being converted was a member of the Jewish faith.

A very successful Dessert Bridge was held last Tuesday evening, October 6 in St-Andrew's Church Hall. The prizes were beautiful and the desserts luscious.

A cordial invitation is extended to all English-speaking Catholic ladies who are not yet members of the Catholic

Women's League. For further information, please call Mrs. T.J. Killaire at 692-8453.

Ladies willing to help with the small children in the Nursery section of the Sunday School at St-Andrew's United Church are sorely needed for the eleven o'clock morning services. If you can come to the aid of the Sunday School, please call Mrs. Arden Pierce at 692-9602.

Mrs. Jean Waugh of Tulip Street would like to thank all the ladies who so kindly attended her Tupperware party on Tuesday evening, September 29. Due to their attendance and support, Mrs. Waugh received as bonus gifts a set of carving knives, carving board and a clothes caddy.

Friends and acquaintances of the Tremaine family of Marguerites were very sorry to learn that they are moving away from this area to the hot, sunny clime of Bermuda. The best of good fortune is extended to you!

Brownie and Guide mothers who are either interested in buying second-hand uniforms or who wish to sell them, should get in contact with Mrs. Nancy Charlebois at 692-0960.

Mrs. Dot Cahill would like to ask all ladies who wish to contact her concerning either Brownies or Guides to do so any day of the week but only between the hours of 2.30 and 4.00 in the afternoon when she will be most pleased to discuss or answer any questions concerning the girls or the Local Association. Mrs. Cahill's number is 692-2147.

Congratulations to Ethel and Ted Miletics of Ashmore on the birth of a son, David Matthew, at the Royal Victoria Hospital on Tuesday, October 6.

Happy birthday this week to Kathie Noble of Violet who celebrated her ninth birthday on Tuesday, October 13, to Ginny and Heather Burns of Jonathan who turned five also on October 13; to Dianna, Mizener of Gardena whose birthday occurs today October 14; to Kevin Mellwaine of Marguerite whose birthday also takes place on Wednesday, October 14.

Congratulations to Lois and Albert Maxwell of Macoun who celebrated their ninth wedding anniversary on Friday, October 9.

There are only sixty-one shopping days until Christmas. How are your preparations coming along? Remember, you vowed last year on December 24th that never again would you let your shopping and baking go to the last minute. In spite of these good intentions, are you still in the same old rut this year? NOW is the time to rectify this matter. Only nine more complete weeks or four more pay days if you're paid

bi-monthly.

Speaking of Christmas, ladies do not forget to start saving your pennies for St-George's Bazaar which will take place on Saturday, November 14. Here you will be able to buy many unique hand made goods for lovely Christmas presents. You'll also have the opportunity of enjoying someone else's good cooking at very reasonable prices in your own home through the Home Baking stall.

Very frequently we criticize the various town authorities for their lack of accomplishing projects, etc. This time, however, we would like to give a great big pat on the back to the persons who work at the Chateauguy Town, Hall. Irregardless of how trivial or complicated an inquiry may be, they seek the answer immediately and if this is impossible, they take the questioner's telephone number and call them back with the answer. It is a pleasure to deal with these people!

In the September bulletin at St-George's Church, it was announced that the Sunday evening service would be held at 7.30. However, due to a lack of attendance this service has been completely deleted from the Sunday schedule.

Some persons still remain under the impression that they must pay to have their news in this column. As has been stated before, there is absolutely no charge for this service which is available to all of you. So, why not call 692-4709 today with your news.

Chateauguy Ten Pin League

Individual honors went to the following on Tuesday, October 6th. R. Sauvé of RCA topped 223 Pins to Beat out C. Fois of Taverne Lafontaine by 7 pins for the High single. While E. Primeau of Doyon Insurance took the high Triple with a 594 which was 22 pins better than J. Riendeau's of Colonia who Rolled 572 for the evening.

The Petrilli Landscapers nosed out Taverne Lafontaine by 2 pins with a 916 team high single, and also took the team high triple with a 2637 pintall. RCA was runner up with a 2574.

THE 5 HIGH AVERAGES.
I. Duchene.....187
R. Sauvé.....186
R. Cyr.....183
J. Riendeau.....182
E. Primeau.....180

TEMM STANDINGS.
Taverne Lafontaine.....11
Petrilli Landscapers.....10
Taverne du Coin.....8
Civitas.....7
Dyon Insurance.....6
RCA VICTOR.....6
K. Semper.....6
Foreign Motors.....6
Colonia.....4
Ron's Fina Station.....4
D. Patterson.....3
Chateauguy Motors.....1



DISCOUNT DEPARTMENT STORES

TOWERS Saves You MORE!

CENTAINES AUBAINES Partout le magasin!

Epargnez 40% PLUS! Sous-Vêtements Tricot Thermal pour Hommes et Garçons

CAMISOLLES Valeur à 1.99	HOMMES 1.19	GARÇONS 89¢
CALEÇONS Valeurs à 2.29	HOMMES 1.39	GARÇONS 1.19

Epargnez à 40% PLUS! Confection Canadienne. En coton tricot thermal de première qualité, ces sous-vêtements sont durables et lavables à la machine. Camisoles à manches courtes avec encolure ronde et caleçons avec les jambes longues et ceinture élastique. Blanc seulement. Tailles; P. M. G. Epargnez à 40% PLUS sur cette aubaine d'hiver.



Epargnez 30% PLUS! Pyjamas pour Hommes et Garçons

Valeurs à 3.59	HOMMES	2.50	la paire
Valeur à 2.29	GARÇONS	1.50	la paire

Epargnez à 30% PLUS! Confection en broadcloth de coton, aussi en flanelle. Motifs et rayures délicats dans un grand choix de tons. Élastique à la taille du pantalon. Grandeur; Hommes A-B-C-D-E-(36-46) Garçons 8-16. Venez tôt et épargnez à 30% PLUS.

**FREE LOCAL BUS SERVICE
SERVICE D'AUTOBUS GRATUIT**

Grandes Aubaines chez Towers Tous les jours!

Cut your Automobile Insurance cost!

save money

with **Wawanesa**

LOW RATES
10 MONTHS TO PAY
NON-CANCELLATION PLEDGE
ALL TYPES OF RISKS CONSIDERED
CLAIMS PAID FAST AND FAIR
MORE SERVICE CENTRES

IT'S GOOD TO DO BUSINESS WITH **Wawanesa** LARGEST INSURER OF AUTOMOBILES IN QUEBEC AND CANADA

CONRAD HEON Representant Resident
158 rue Marie Rose - Valleyfield
Tel. 371 - 0911
CENTRE D'ACHAT CHATEAUGUAY

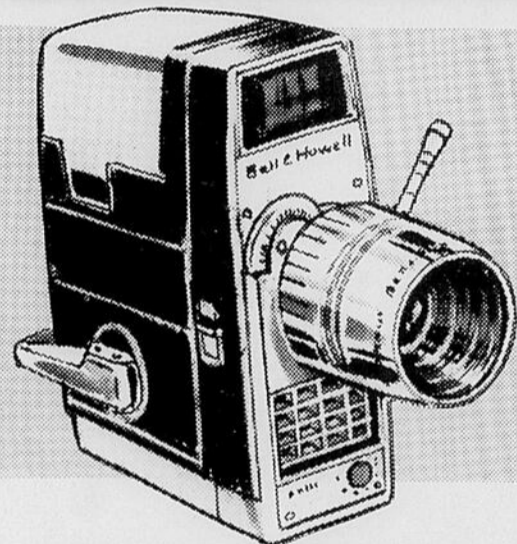


SAVE 4.00 MORE!

100% Wool Suits
Towers low price only...

Value 16.95 **12.90**

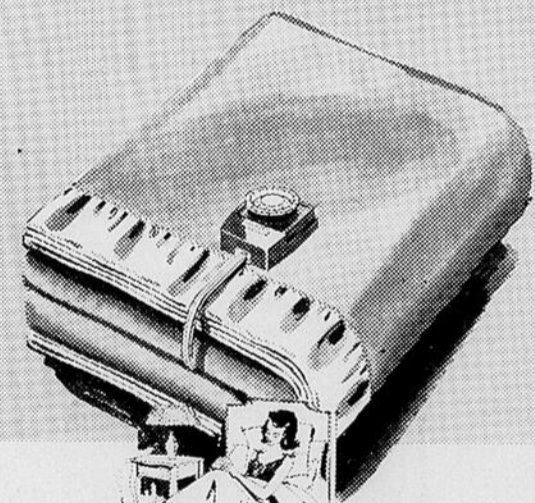
You pay just 12.90 for these quality 2 piece fitted wool suits! Canadian made! Sheath skirts! Long sleeve jackets! New fall shades! Sizes; 10-16 Don't miss these... Save 4.00 MORE!



SAVE MORE! Bell & Howell 310F Zoom Movie Camera

Towers low price only... **63.88**

Save MORE on this one! This genuine 310F Bell and Howell Zoom Camera for only 63.88. Sharp F/1.8 Comar zoom focusing lens, auto-electric eye. Film speed 5-40ASA. Save MORE now!



Save 5.00 MORE! Empress Electric Blankets

Values to 18.97 **13.97**

Double bed dual control
Single bed 11.97. Double bed, Single control 11.97 Save 3.00 - 4.00 - 5.00 MORE! ...on these fine Empress electric blankets with heat controls. Soft fluffy fabrics! CSA approved! Entirely safe! Take advantage of this one! ... Save MORE now!

SHOPPING at TOWERS is like a RAISE IN PAY.



Open every night till 10 pm., Except Saturday till 6 pm.

Every Purchase Unconditionally Guaranteed or your Money Refunded

Dites simplement Portez a mon compte.

CHATEAUGUAY-HWY. 3&4 15 ST. JEAN BAPTISTE BOULEVARD

FOIRE des ALIMENTS D'AUTOMNE

SPOT

DISCOUNT-O

Autumn Food Fair

Coca-Cola

6 btes 6 oz **39¢**

JUS DE TOMATES
CLARK'S
TOMATO JUICE

2 btes 20 oz tins **25¢**

SOUPE AUX TOMATES
CLARK'S
TOMATO SOUP

4 btes 10 oz tins **35¢**

FEVES AU LARD
CLARK'S
PORK & BEANS

2 btes 20 oz tins **39¢**

DELSEY BATHROOM

TISSUE 2 rolls **29¢**



"Le Gardien de votre BUDGET ALIMENTAIRE"
"SPOTTY" "Your Food Budget Watchdog"

POULETS À GRILLER

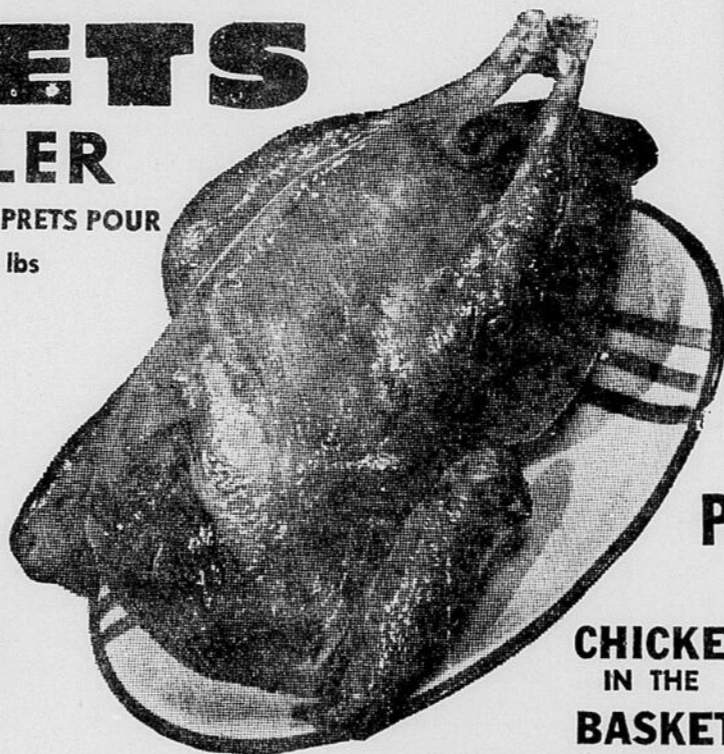
FRAIS - CATEGORIE "A" - PRETS POUR LE FOUR - 2-3 lbs

GRADE "A" - OVEN READY

BROILER

CHICKENS

lb **29¢**



POULETS

Catégorie "A" - Chaud
Grade "A" - Ready to Serve

BAR-B-Q CHICKENS

CHAQUE EACH **99¢**

Poulet en panier
FRAIS DE COUPE

CHICKEN IN THE BASKET lb **35¢**

BOEUF de l'OUEST de CHOIX "Economie" Choice WESTERN BEEF

STEAK dans la RONDE ou GROUPE

DANS LE CENTRE CENTER SLICES lb **69¢**

ROUND STEAK or RUMP ROAST

ROTI de POINTE de SURLONGE lb **79¢**

SIRLOIN POINT ROAST

FAUX FILET **SPENCER ROAST** lb **59¢**

ENTIER - WHOLE

Fresh, Lean lb. 35¢
HAMBURGER Frais et maigre 3 lbs **99¢**

Pattes de cochon FRESH **PIG'S FEET**

lb **19¢**

HYGRADE **BEEF & PORK PIES**

CHAQUE EACH **29¢**

HYGRADE **WIENERS**

lb **49¢**

HYGRADE **SALAMI ROLLS**

12 oz **59¢**

HYGRADE **BOLOGNA**

morceaux Chunks, lb **29¢**

BANANES

JUMBO 2 LBS **25¢**

CABANITA

lb **10¢**

BANANAS

PIMENTS VERTS

ONT. No. 1

GREEN PEPPERS

10 pour for **29¢**

CONCOMBRES

E.U. No. 1 - U.S. No. 1

CUCUMBERS

3 pour for **19¢**

U.S. No. 1

HONEY DEW MELONS

ch. ea. **39¢**



TOMATES

E.U. No. 1 - U.S. No. 1

FIRM RIPE

TOMATOES

2 lbs **39¢**

EXTRA STAMPS
25 Gold Star

Avec achat de - With purchase of
Marmelade d'ananas
AYLMER
Pineappel Marmelade
24 oz jar **59¢**
Valide du 14 au 20 octobre
Valid October 14th. to 20th.

EXTRA STAMPS
25 Gold Star

Avec achat de - With purchase of
Confiture de cerises
AYLMER
CHERRY JAM
24 oz jar **62¢**
Valide du 14 au 20 octobre
Valid October 14th. to 20th.

EXTRA STAMPS
25 Gold Star

Avec achat de - With purchase of
DREAM WHIP
DREAM WHIP
4 oz pkg **55¢**
Valide du 14 au 20 octobre
Valid October 14th. to 20th.

EXTRA STAMPS
25 Gold Star

Avec achat de - With purchase of
JUS de POMME
PRESIDENT
APPLE JUICE
2 48 oz tins **69¢**
Valide du 14 au 20 octobre
Valid October 14th. to 20th.

EXTRA STAMPS
50 Gold Star

Avec achat de - With purchase of
PATATES CHIPS
ADAM'S
POTATOE CHIPS
13 oz pkg **69¢**
Valide du 14 au 20 octobre
Valid October 14th. to 20th.

EXTRA STAMPS
50 Gold Star

Avec achat de - With purchase of
CIRE A PLANCHERS
JOHNSON KLEAR LIQUID
FLOOR WAX
46 oz tin **1.59**
Valide du 14 au 20 octobre
Valid October 14th. to 20th.

EXTRA STAMPS
25 Gold Star

Avec achat de - With purchase of
BEIGNES
DONUTS
2 doz **58¢**
Valide du 14 au 20 octobre
Valid October 14th. to 20th.

EXTRA STAMPS
25 Gold Star

Avec achat de - With purchase of
2 doz ORANGES
Valide du 14 au 20 octobre
Valid October 14th. to 20th.

EXTRA STAMPS
25 Gold Star

Avec achat de - With purchase of
5 lbs POMMES
McINTOSH
APPLES
Valide du 14 au 20 octobre
Valid October 14th. to 20th.

ANTIGEL PRESTONE

ANTI-FREEZE

2.49 gal.



THE SPOT-UNITED BLDG.
241 Nicholson Valleyfield
Coin Corner **VICTORIA**

ROUTES 3 & 4
NEXT TO VOISIN DE **TOWERS**
A **Chateauguay**

SPOT
DISCOUNT-O

GAGNEZ jusqu'à • WIN up to

JOUEZ
PLAY

"Casino"

50,000
TIMBRES

Gold Star STAMPS



+ PLUS +

VOTRE CARTE 'CASINO' REMPLIE AU COMPLET VOUS DONNE DROIT AU TIRAGE GRATUIT DE PRIX DE VALEUR

EXTRA! EXTRA!
YOUR COMPLETED 'CASINO' CARD ENTITLES YOU NOW TO A FREE DRAWING OF VALUABLE PRIZES

- A WINNER IN EACH STORE, EACH WEEK. WINNING NUMBER WILL BE POSTED IN THE STORE.
- UN GAGNANT DANS CHAQUE MAGASIN, CHAQUE SEMAINE, LE NUMERO SERA AFFICHE DANS LE MAGASIN.

OFFRE D'INTRODUCTION!
INTRODUCTORY OFFER!

CRÈME GLACÉE "Angeline" ICE CREAM

2 35¢

BRIQUES CHOP. PINT BRICKS

KLEENEX TISSUES

400's \$4.10

EXTRA STAMPS

25 Gold Star

Avec achat de - With purchase of

PECHES de Choix DEL MONTE - FANCY PEACHES 2 85¢

EXTRA STAMPS

25 Gold Star

Avec achat de - With purchase of

Jus de Pamplemousse DEL MONTE Pineapple Juice 2 41¢

EXTRA STAMPS

25 Gold Star

Avec achat de - With purchase of

FEVES VERTES DEL MONTE - SEASONED GREEN BEANS 2 45¢

EXTRA STAMPS

25 Gold Star

Avec achat de - With purchase of

RIZ DAINTY RICE 4 lb 69¢

EXTRA STAMPS

25 Gold Star

Avec achat de - With purchase of

Mélange à gâteau DUNCAN HINES CAKE MIXES 19 oz 49¢

EXTRA STAMPS

25 Gold Star

Avec achat de - With purchase of

CAFE NESCAFÉ INSTANT - 10% OFF COFFEE 6 oz jar 1.19

EXTRA STAMPS

25 Gold Star

Avec achat de - With purchase of

POUDING INSTANT ROYAL INSTANT PUDDINGS 4 pkgs 66¢

EXTRA STAMPS

25 Gold Star

Avec achat de - With purchase of

CEREALES POST ALPHABETS CEREALS 10 oz box 41¢

EXTRA STAMPS

25 Gold Star

Avec achat de - With purchase of

CEREALES POST CRISPY CRITTERS CEREALS 10 oz box 41¢

EXTRA STAMPS

25 Gold Star

Avec achat de - With purchase of

RAGOUT de BOEUF CLARK'S - BEEF or IRISH STEW 2 69¢

FOIRE des ALIMENTS D'AUTOMNE

SPOT DISCOUNT-O

Autumn Food Fair

DAVID'S BISCUITS T-MIX ou LASALLE

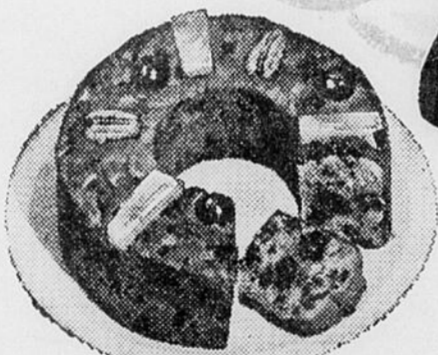
REG. 39¢ lb 2 pour 69¢

CONCENTRATED JAVEX CONCENTRE

CRUCHE GAL. JUG 79¢

DETERSIF MIR DETERGENT

2 24 oz btes 79¢



GÂTEAU AUX FRUITS "RICHNUT" FRUIT CAKES

2 lb ring 1.29 IN FANCY EMBOSSED TIN

FROMAGE GRUYERE VALIO CHEESE

3 btes 6 port. 4 oz 49¢



GAGNEZ POUR L'HALLOWE'EN un PAQUET "surprise" de tous nos bonbons "Trick et Treat" Venez voir "M. CITROUILLE" à votre SPOT-DISCOUNT-O et devinez le nombre de peanuts qu'il contient.

75 GAGNANTS SERONT ANNONCES LE 30 OCT.

WIN A HALLOWE'EN

'SURPRISE' PAK

All Your Goodies for "TRICK or TREAT" Come and see Mr. PUMPKIN at your SPOT-DISCOUNT-O and guess the number of peanuts in him.

75 WINNERS TO BE ANNOUNCED OCTOBER 30

GAGNEZ WIN HOUSEHOLD GIFTS GAGNEZ CADEAUX POUR LA MAISON

GAGNEZ WIN ELECTRIC APPLIANCES GAGNEZ WIN AM-FM RADIOS ETC., ETC.